Wëntger Gemengeblad

N°16

Février 2011

IWWERSIICHT

IMPRESSUM
Editeur: Gemeng Wëntger

Konzeptioun an Layout: Sacha Design
Drock: EXE, Troisvierges
Oplo: 1.600 Stéck

Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle.

D'Fotoen goufen zur Verfügung gestallt van: Archives Gemeng Wëntger, Fernand Arend, Claude Bertemes, John Lamberty, Patrick Dichter, Lucien Meyers, Guy Scholzen, Ben Peiffer, Nicole Winandy.

Koordinatioun an Zesamestellung: Fernand Arend, Claude Bertemes, Lucien Meyers, Guy Scholzen
Titelbild: Schneilandschaft

myenergy – Unterzeichnung der Konvention ... Säit 2
Editorial: Gemeng als Dingstleester ... Säit 3
Gemeinderatssitzung vom 07. Oktober 2010 ... Säit 4
De Kleeschen an der Wëntger Schoul ... Säit 11
Einweihung Wasserbehälter und Straussfeier Neubau Schule und der Maison Relais ... Säit 12
Visite de S.A.R. le Grand-Duc Henri des alentours de Wincrange .. Säit 14
Aktiounsdag Uebstkultur „An apple a day keeps the doctor away" Säit 16
Nouvelles de l'école „SCHOUL um KIEMEL" ... Säit 18
Gemeinderatsitzung vom 17. Dezember 2010 ... Säit 21
Gemeinderatsitzung vom 28. Dezember 2010 ... Säit 27
Macommune.lu par sms ... Säit 32
Schlüsselübergabe Resonord ... Säit 33
Rappel Nuit blanche ... Säit 33
Terminer vum Babykrees ... Säit 33
Macommune.lu ... Säit 34
Renouvellement des cartes d'identité luxembourgeoises Erneuerung von luxemburgischen Ausweisen ... Säit 35
Resonord ... Säit 36
Arbeiten in unserer Gemeinde ... Säit 38
Gemeinderatsitzung vom 18. Januar 2011 ... Säit 40
Gemeindeabschlussessen 2010 ... Säit 42
Avis / Mitteilung Sportifs méritants ... Säit 43
Vakanzatelier Wëntger Schoul 2011 ... Säit 43
Manifestationskalenner ... Säit 44

Wincrange

Den 11. Januar 2011 gouf zu Woltz d'Convention mat myenergy enerschriwen.

Eröffnung eines neuen myenergie-infopoint in Eschweiler, Goesdorf, Wiltz und Wintger.
Myenergie steht den Bürgern der Gemeinde Wintger, jeden 4. Montag im Monat jeweils von 15.00-19.00 Uhr in Heisdorf (maison 55) zur Verfügung ,um ihre Fragen zur Energieeffizienz und erneuerbaren Energien zu beantworten. Die kostenlose Grundberatung gibt Gelegenheit, persönliche Fragen und Pläne zu diskutieren und hierzu Grundinformationen zu liefern. Terminvereinbarung: **Hotline 80021190.**
Die Grundberatung deckt folgende Themen ab: Energiesparen im Alltag - Energetische Renovierung - Energieeffizienter Neubau - Erneuerbare Energien (Solarthermie Photovoltaik - Holzheizung - Wärmepumpe) - Finanzielle Unterstützung - Energiepass.

Stehend: Christiane Conrady, Carlo Weber, Raymond Shinn
Sitzend: Jean Offermann, Arthur Schockmel, Frank Arndt, Marcel Thommes.

Info: www.myenergy.lu

D'Gemeng als Dingstleester

Et ass an deenen lesten Joren generell méi klor giän, datt d'Gemeng nék nëmmen eng Verwaltung ass, mee och een Dingstleestungsbetrieb.

Daat heescht, datt et nék nëmmen drem geet fir Biirger oder Infrastrukturen ze verwalten, mee och fir Dingstleestungen anzebigden, déi den Biirger gebrauchen kann, fir den Alldag an gudden Bedingungen afloofen ze loossen.

An desem Sënn hat den Schefferot an deenen lesten Joren eng ganz Rei Initiativen gehollt, déi och van Memberen aus dem Gemengerot oder den konsultativen Kommissiounen aan heen erangedron goufen, fir a ville Beräicher Dingster anzebigden.

An der Mobilitéit ass niewend dem Late Night Bus fir d'Jugend den Night Rider agefouert giän.

Den Bummelbus, deen mat enger Antenne hei an der Gemeng stationéiert ass, ass fir jidfereen do an den Novabus kann genotzt giän van Legden mat engem Handicap.

Generell sollten d'Basisinfrastrukturen, wéi Stroossen, Waasser an Kläranlagen als Dingstleestungen agesinn giän, well et geet och hei em Liäwensbedingungen an em Liäwensqualitéit.

D'Schoul, Maison relais, Sportinfrastrukturen, Schwemm an Centre culturel gehéieren natirlich derzou an hei muss een a Punkto Secherheet an Funktionalitéit mam Fortschrëtt mat viraan gon.

An wann esou Infrastrukturen, déi van öffentlichen Geldmëttelen finanzéiert giän, well bestinn, dann sollen se, wéi d'Schwemm zum Beispill, och gudd genotzt giän.

Daat neit Joer hat agefongen mat neien Offeren an Dingstleestungen.

Am Beräich van der Landwirtschaft - daat sen hei an der Gemeng 10 % van den Betrieber aus dem Land - steet een Beroder van der Landwirtschaftskammer zur Verfügung.

Daat ass een Pilotprojet mat der Ennerstëtzung van dem zoustännigen Ministère.

Een Beroder van myenergy steet och elo den Interessenten zur Verfügung fir Basisinformatiounen am Beräich van der Energieasparung ze vermëttelen..

Wann am März d'Gebei vam Härenhaus zu Heesdref restauréiert ass, giän hei d'Buroën van desen Beroder installéiert. Den Fieschter, deen d'Beschbesetzer bei der Gestaltung van hiren Proprietéiten beroden kann, wärt dann och an desem Gebei engt Ënnerdaach kreien, esou datt een well bal van engem Dingstleestungszentrum kënnt schwätzen.

Den Resonord, deen neien regionalen Réseau van der Hellef fir déi sozial schwaach Matbirger, hat séng Diren am Afank van desem Joer opgemaat an am Gemengenhaus zu Wëntger senn nei Buroën amenagéiert giän.

D'Kommunikatioun get alt méi zum A an O van dem Zesamenliäwen an der Gesellschaft. Een neien Service - als 3. Gemeng hei am Land - get agefouert, deen et dem Birger erlaubt fir nach méi einfach mat der Verwaltung ze kommunizéieren an eng Partie van den Servicer, wéi z.B. administrativ Dokumenter anzefrojen, kannen dann aus der Distanz agebuaden giän. An den Birger ass na besser informéiert iwer daat waat an senger Gemeng passéiert.

Et sen na anner Dingsleestungen an der Virbereedung. Esou sollen Legd, déi am Alter nach doheem wanen, van Servicer profitéieren, déi hir Liäwensbedingungen na viraan op engem héijen Niveau kannen halen.

An dann ass et jo och viran allem noutwendig an wichtig aan den Waanraum ze denken. Et mussen kannen Offeren beston, fir nei Birger opzehualen an och den Jugendlichen Miglichkeeten ze giän, fir an der Gemeng eng Wanung ze fannen.

An dozou gehéieren och Servicer am Beräich van der Gesondheet an der Verflegung. Hei senn Projetën an der Virbereedung fir zu Wëntger Wanungen an Aktivitéiten ze schafen. Domat géif dann den Gemengenhauptort eng anner Bedeitung kreien an kënnt déi Roll, déi him zousteet, besser erfëllen.

Op d'Gemeng kommen ëmmer erem nei Aufgaben zou. Mer wëllen a mussen och nach viraan kommen an lauschteren och gären no fir na anner Besoinën ze héieren an ënner Ëmstänn ëmsetzen ze kannen.

Eis Gemeng soll liäwig senn!

Den Schefferot

Marcel Thommes
Pierre Neser
Carlo Weber

Gemeinderatsitzung vom 07. Oktober 2010

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Neser P., Weber C., Schöffen; Arend G., Arend R., Durdu A., Engelen J., Hansen J., Meyers L., Thillens A., Toutsch C., Räte; Kergen G., Sekretär;

Rätin Durdu (DP) bittet zu Beginn der Sitzung darum Punkt 4 „Ernennung eines Delegierten beim RESONORD" von der Tagesordnung zu nehmen. Grund dafür sei die Tatsache, dass der RESONORD noch nicht über eine gesetzliche Grundlage verfüge, sondern bloß über Konventionen, welche außerdem noch Widersprüche enthalten. So stehe zum Beispiel an einer Stelle, dass der Vorstand unentgeltlich arbeitet, während anderswo von einer Vergütung von 500 € pro Monat die Rede sei.

Rätin Durdu (DP) meint, dass, wenn jemand Beschwerde einreichen würde, es Probleme geben könnte. Man müsse also mit den Ernennungen warten bis eine gesetzliche Grundlage besteht.

Rat Arend R. (CSV) erwidert, dass man sich über den Distriktskommissar abgesichert habe. Dieser habe seine Zustimmung zu dieser Ernennung erteilt. Rat Arend (CSV) meint, er sei enttäuscht über die DP, da Rat Thillens (DP) als Vizepräsident des RESONORD bei der letzten Vorstandsversammlung keine solchen Einwände vorgebracht habe.

Rätin Durdu (DP) meint, dass es nichts Persönliches sei, sondern lediglich eine objektive Feststellung der Tatsachen.

Bürgermeister Thommes (CSV) weist darauf hin, dass die Gemeinde Wintger sich, genau wie 13 andere Gemeinden, auf das Rundschreiben des Innenministeriums beruft, welches die Gemeinden auffordert ihre Delegierten bis zum 10. Oktober 2010 zu nominieren. Er sehe nicht ein weshalb man dem Aufruf des Ministers nicht Folge leisten soll.

Rätin Durdu (DP) meint, es gebe nun mal eine Hierarchie unter den verschiedenen Gesetzestypen und ein Rundschreiben sei nun mal keine gesetzliche Grundlage.

Bürgermeister Thommes (CSV) erwidert, dass in dem Fall ja dann alle Gemeinden falsch liegen würden und fügt hinzu, dass, wenn jemand Beschwerde einreichen will, er dies tun soll. Es sei nicht Aufgabe der Gemeinde hier festzustellen ob etwas richtig oder falsch ist.

Energieberatungsstelle myenergy ist im alten Pfarrhaus in Heisdorf vorgesehen.

Rätin Durdu (DP) sagt, sie habe den Schöffenrat hiermit gewarnt; schließlich sei man keine Bananenrepublik. Man könnte es sich also sparen Beschlüsse zu fassen die keine gesetzliche Grundlage haben.

Rat Engelen (ADR) ist der Meinung, dass man schlimmstenfalls eben noch einmal über alle Entschlüsse abstimmen müsse.

Schöffe Weber (LSAP) sagt er sei ein wenig schockiert. Heute Morgen im Schöffenrat, zusammen mit den Räten Arend R. (CSV) und Thillens (DP), sei noch alles in Ordnung gewesen und jetzt würde hier, nach all der guten Zusammenarbeit so etwas auf den Tisch kommen. Schöffe Weber sagt er frage sich, ob es hier noch um die Sache geht oder um eine Person.

Rätin Durdu (DP) antwortet, dass es ganz klar um die Sache geht. Sie fürchte das Ganze könnte unter Umständen peinlich werden.

Bürgermeister Thommes (CSV) findet, das Wichtigste sei jetzt, dass man vorankomme und nicht eine Situation suche in der man nichts tut.

Bei der Abstimmung sind sechs Räte (CSV und LSAP) dafür Punkt 4 auf der Tagesordnung zu lassen, drei (DP und ADR) sind dagegen, bei einer Enthaltung durch Rat Thillens (DP), welcher

diese dadurch begründet als Vizepräsident des RESONORD „zwischen zwei Stühlen zu sitzen“. Über Punkt 4 wird am Ende der Sitzung im Geheimen abgestimmt.

1) Genehmigung der Sitzungsberichte vom 11.06.2010 und vom 12.07.2010

Beide Berichte werden vom Gemeinderat ohne Gegenstimme angenommen.

2) Genehmigung verschiedener Kostenanschläge:

- ***Instandsetzung eines Büros für den RESONORD im Gemeindegebäude in Wintger***

Die Arbeiten im ehemaligen Postschalter, welcher ab dem 1. Januar 2011 als Büro für die Wintger „Antenne“ des RESONORD (**RE**gionalen **SO**zialzenter **NORD**en) dienen wird, laufen wie geplant.
In seiner Funktion als Präsident des RESONORD ist Rat Arend R. (CSV) mit den Fortschritten zufrieden. Die Räumlichkeiten seien grösser als erwartet und der Standort Wintger seiner Meinung nach ideal.
Laut Bürgermeister Thommes (CSV), werden sich die Kosten für das Büro, inklusive Mobiliar, auf 25.000 € belaufen. Das Mobiliar wird von der Gemeinde finanziert werden, da es sich unter Umständen nur um ein provisorisches Büro für den RESONORD handelt. Auch ist die Höhe der Miete noch nicht festgelegt. Man will zuerst Rücksprache mit der Gemeinde Vianden halten, wo ebenfalls eine Antenne vorgesehen ist.
Rätin Durdu (DP) fragt, ob es eine staatliche Beihilfe für die einzelnen Antennen geben würde.
Rat Arend R. (CSV) antwortet, dass dem nicht so sei, da ursprünglich keine Antennen geplant waren, sondern nur der Hauptsitz in Hosingen. Alle staatlichen Hilfen werden in einen großen Topf geworfen, was aber im Prinzip keinen Unterschied macht.

- ***Instandsetzung einer Brücke im Ort genannt „Lerresmillen“ nahe der Ortschaft Asselborn.***

Der Kostenanschlag für die Reparatur beläuft sich auf 21.000 €. Die Arbeiten werden von der Ackerbauverwaltung durchgeführt. Da es sich um beidseitig befahrbare Brücke handelt, übernimmt der Staat 40 % statt 30 % der Kosten.

- ***Instandsetzung einer Brücke im Ort genannt „Buseler“ nahe der Ortschaft Oberwampach.***

Die Brücke, welche über den „Wämper“ Bach verläuft, kostet ebenfalls 21.000 € mit 40 % Beteiligung durch den Staat und auch hier werden die Arbeiten von der Ackerbauverwaltung übernommen.

Rätin Durdu (DP) fragt, weshalb die Kostenanschläge für die beiden Brücken nicht im Budget vorgesehen sind.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass die Arbeiten an beiden Brücken erst für nächstes Jahr vorgesehen seien.

Rat Engelen (ADR) erwähnt, dass es sich hier um einen historischen Standort handelt, nämlich den der Allerborner Mühle, von welcher noch Mauerreste zu sehen sind.

- ***Instandsetzung des CR 333 zwischen der Ortschaft Trotten-Straße und der N20 (definitives Projekt).***

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass ein provisorischer Kostenanschlag der Administration des Ponts et Chaussées bereits vom Gemeinderat gestimmt worden ist (> siehe Bericht vom 22.02.2010). Die Gemeinde trägt rund 127.800 € der Kosten, bei einer Beteiligung des Staates von 744.000 €.

Rat Engelen (ADR) hat hierzu drei Anliegen vorzubringen:

Erstens, müsse der Bürgersteig 10 bis 15 Meter länger sein, da die Kinder, die hier jeden Tag den Bus nehmen, sonst nur eine eingeschränkte Sicht auf die Straße nach beiden Seiten haben. Rat Engelen schlägt dem Schöffenrat vor, sich Ort zu begeben, um sich selbst ein Bild zu machen.

Zweitens, will Rat Engelen wissen, ob die alten Bäume die hier entlang der Straße stehen bei dieser Gelegenheit gefällt werden, da bei jedem Sturm einer umfallen würde. Hier müsse man mal mit dem Förster reden. Rat Thillens (DP) sagt, ihm wäre das auch schon aufgefallen; die Bäume dürften nur noch mit Samthandschuhen angefasst werden.

Drittens will Rat Engelen (ADR) wissen, wie es möglich sei, dass der Kanalanschluss für ein einziges Haus 49.000 € kostet.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass es sich bei dieser Summe um einen Maximalbetrag handelt, und dass der Kanal nur erneuert wird wenn es nötig ist. Außerdem handelt es sich hier um bebaubares Gelände wo noch vier bis fünf Häuser gebaut werden können.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig alle vier Kostenanschläge.

3) Genehmigung der umgeänderten Statuten des Wassersyndikates DEA

Bürgermeister Thommes (CSV) erinnert an die vom Rat, in der Sitzung vom 21.04.2010 festgelegte „capacité réservée" von 850 Fudern Wasser, von der angenommen wird, dass sie dem täglichen Wasserverbrauch der Gemeinde entspricht und aufgrund welcher die neue Tarifierung des Wasserpreises der DEA basiert. Diese Tagesmenge wird nun aber auf 1.200 Fuder festgelegt, da die Gemeinde die Kapazitäten des Wasserbehälters in Lentzweiler übernommen hat. Der Behälter bleibt jedoch weiterhin im Besitz des SICLER, welcher das Wasser aus juristischen Gründen nicht selbst verkaufen darf. Dies muss über eine Gemeinde geschehen.

Rätin Durdu (DP) fragt, welchen Einfluss diese Übernahme auf den „Taux de participation" der Gemeinde bei der DEA haben wird. Außerdem will Rätin Durdu wissen wer für den Unterhalt des Behälters aufkommt, schließlich sollen die Einwohner der Gemeinde Wintger nicht für den Clerfer Kanton bezahlen müssen.

Der Bürgermeister (CSV) antwortet, dass der „taux de participation" der Gemeinde von 5,63 % auf 8,06 % steigen wird, was man jedoch relativieren müsse, da dieser Unterschied ja auf den Wasserverkauf übertragen wird.
Man müsse auch bedenken, dass der Behälter ebenfalls die Industriezone in Lentzweiler versorgt, und ein Großteil des Wassers somit auch von den Unternehmen bezahlt wird. Da sich diese jedoch zum Teil auf Clerfer Territorium befinden, laufen zurzeit Verhandlungen mit der Gemeinde Klerf bezüglich des Wasserpreises.

Die Erhöhung der „capacité réservée" in den Statuten der DEA von 850 auf 1.200 Fuder wird einstimmig angenommen.

4) Ernennung eines Delegierten beim „Regionalen Sozialzenter Norden – RESONORD"

> Siehe Punkt 17 Einlauf und Verschiedenes.

5) Genehmigung verschiedener Emprisenankäufe längs des CR 333 zwischen der Ortschaft Trotten-Straße und der N20

Schöffe Weber (LSAP) erklärt, dass der Abgabetermin für die Ausschreibung am 13. Oktober ist und die Arbeiten dann, je nach Wetterverhältnissen, nach dem Kollektivurlaub im Januar 2011 beginnen können.
Zwei Konduktoren des Ponts et Chaussées Wiltz sind an diesem Projekt beteiligt, nämlich Herr Marcel Frising, welcher seit Juni 2010 in Pension ist, und sein Nachfolger Herr Claude Boden.

Schöffe Weber dankt Herrn Frising im Namen des Schöffenrates für seine wertvolle Unterstützung im Laufe der letzten Jahre. Herr Frising habe noch folgende Projekte mit auf den Instanzenweg gebracht:

Die Straße in Brachtenbach-Kirel mit Anschluss an die neue Kläranlage, die Straße Derenbach-Brachtenbach, eine neue Mauer in Oberwampach, wo 2011 der Straßenbelag ebenfalls erneuert wird und schließlich die Arbeiten in Trottenstrasse auf der N20.
Bürgermeister Thommes (CSV) wünscht Herrn Frising eine geruhsame Pension und Herrn Boden alles Gute in seinem neuen Amt.

Mit 11 Ja-Stimmen genehmigt der Rat die Emprisenankäufe.

6) Genehmigung verschiedener vom Schöffenrat getätigten Verkaufsversprechen

a) In Rumlange kauft die Gemeinde ein Stück Weg von 43 ca von Herrn Ernest Heisten aus Lentzweiler und von Frau Heinen-Heisten aus Vianden für den Preis von 700 €/ar.
b) Die Gemeinde verkauft zwei Parzellen in Niederwampach, von insgesamt 85 ca für 700 €/ar an das Ehepaar Manternach-Weis aus Niederwampach.
c) Weiterhin verkauft die Gemeinde ein Stück Land von 61 ca, ebenfalls in Niederwampach, für 700 €/ar an Herrn Armand Marbes aus Oberwampach.
d) Die Société Musicale Wincrange asbl verkauft der Gemeinde eine Emprise in Wintger „oben Staeves" von ungefähr 1 Ar für 700 € /Ar.
e) In Oberwampach kauft die Gemeinde eine Emprise „auf dem Berg" von 1,38 Ar von Herrn Victor Gilson und Frau Georgette Zeien aus Oberwampach für 700 € /Ar.

Ohne Gegenstimme wird sämtlichen Verkaufsversprechen stattgegeben.

7) Genehmigung einer vom Schöffenrat getätigten Verkaufsakte

Der Gemeinderat genehmigt, mit fünf Gegenstimmen, den Verkaufsakt für eine Parzelle von 7,96 Ar an Herrn André Humbert und Frau Aline Welter aus Boevange für 119.400 €.

Die fünf Gegenstimmen seitens der DP und des ADR werden damit begründet, dass man schon beim Verkaufsversprechen nicht einverstanden war.

8) Provisorische Genehmigung eines Lotissementprojektes in Niederwampach

Dieses Projekt, welches 14 Bauplätze in der „zone secondaire" bei der Kirche in Niederwampach beinhaltet, wurde von der „commission d'aménagement" geprüft. Dieser bemängelt die Form der Parzellen, welche nicht quadratisch sondern trapezförmig sind.

Rätin Durdu (DP) hofft, dass es durch diese „schiefen" Baustellen und durch die Tatsache, dass es sich um eine „zone secondaire" handelt, keine Probleme seitens des Ministers geben wird.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass das Projekt in völligem Einklang mit dem PAG sei. Die „zone secondaire" werde später zur „zone primaire" werden. Außerdem handele es sich bei der Bemängelung durch die Kommission nur um eine Anmerkung und nicht um eine Bedingung.

Des Weiteren erklärt der Bürgermeister, dass ein Rückhaltebecken vorgesehen sei, welches das Oberflächenwasser in den öffentlichen Kanal leiten wird.

Rat Engelen (ADR) bemerkt, dass das Oberflächenwasser über ein Privatgrundstück läuft und will wissen ob hier eine Konvention mit dem Besitzer besteht, falls mal dort gebaut werden soll oder Reparaturen anfallen.
Laut Rat Arend R. (CSV) ist der Besitzer bei den Versammlungen dabei gewesen und ist mit der Situation einverstanden.

Rat Engelen (ADR) will wissen weshalb das Oberflächenwasser in den Abwasserkanal läuft und nicht auf direktem Weg in den „Wämperbaach".

Der Bürgermeister erklärt, dass für später ein Trennsystem vorgesehen ist welches Oberflächenwasser und Kanal voneinander trennt.

Rat Arend R. (CSV) ist trotz aller Bemerkungen froh, dass man das Projekt nach 6 Jahren endlich soweit gebracht hat und will wissen wann man mit den Arbeiten beginnen kann.
Sekretär Kergen G. antwortet, dass man dieses Jahr voraussichtlich nicht mehr anfangen könne.
Das Projekt wird mit 11 Ja-Stimmen genehmigt.

9) Genehmigung verschiedener Zusatzkredite im ordentlichen und außerordentlichen Budget von 2010

a) Für die Instandsetzung der Brücke zwischen Niederwampach und Schimpach („Huerel") ist im Budget eine Summe von 44.000 € vorgesehen. Diese soll nun auf 64.000 € erhöht werden, da die Reparaturen teurer sein werden als vorgesehen.

Um diese zusätzlichen Kosten zu decken, wird der im Budget vorgesehene Kredit für die Reparaturarbeiten an der Brücke auf dem Weg „Almillen" in Boevange um 20.000 € herabgesetzt und die Instandsetzung besagter Brücke auf 2011 verschoben.

b) Die Kosten für die Instandsetzung der Nebenstraße „Millebierg" in Brachtenbach werden ebenfalls höher ausfallen als vorgesehen, da die Architektenkosten sowie die Kosten für Straßenbeleuchtung nicht im Kostenanschlag von 709.000 € vorgesehen waren. Deshalb wird die Instandsetzung der CR 332 in Crendal auf nächstes Jahr verschoben und ein Teil (40.000 €) des für dieses Projekt vorgesehenen Kredits von 250.000 € wird in Brachtenbach eingesetzt werden.

c) Der unter Punkt 2 der heutigen Sitzung bewilligte Kostenanschlag für das Büro des RESONORD in Wintger erfordert einen Zusatzkredit von 25.000 €, welcher ebenfalls von dem für die Straße in Crendal vorgesehenen Posten im Budget abgezweigt wird.

d) Da die Maison Relais jetzt zwei Strukturen unterhält (Boxhorn und Hoffelt), wird der betreffende Posten im Budget von 260.000 € auf 335.000 € erhöht. Die Beteiligung des Staates (75 %) wird dadurch 251.000 € statt 195.000 € betragen und die der Gemeinde 83.750 € statt 65.000 €.

Rat Engelen (ADR) will wissen, weshalb die Brücke in Niederwampach auf einmal um 50 % teurer sei, als im Budget vorgesehen.

Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass, wegen mangelnder Stabilität der Brücke, zusätzliche Arbeiten anfallen würden. Statt die Brücke nur zu reparieren, müsse sie nun abgerissen und komplett neu gebaut werden.

Rat Arend (CSV) bemerkt, dass er schon bei der ersten Visite einen kompletten Neubau vorge-

schlagen hätte, man ihm aber damals versichert hätte, dass dies nicht nötig sein werde.

Der Bürgermeister (CSV) meint, dass man die 20.000 € nicht unbedingt komplett brauchen werde, und dass außerdem eine Subsidie von 40 % ausgezahlt werden würde.

Rat Engelen (ADR) ärgert sich darüber, dass es mit Kostenanschlägen immer so ablaufen würde.

Die Räte genehmigen die zusätzlichen Kredite einstimmig in einem Votum.

10) Genehmigung einer vom Schöffenrat mit der „Maison Relais Wëntger a.s.b.l." unterzeichneten Konvention betreffend die Leitung der Maison Relais in Wintger

Diese Konvention regelt die Organisation und den Ablauf des täglichen Betriebes der „Maison Relais Wëntger" sowie deren Zusammenarbeit mit der Gemeinde.
Der Rat genehmigt die Konvention ohne Gegenstimme.

11) Genehmigung eines von den Schöffenräten der Gemeinden Wiltz, Eschweiler, Goesdorf und Wintger unterzeichneten Vertrages mit der Vereinigung „myenergy" zur Einrichtung eines myenergy-infopoints Wiltz-Wincrange

Der Vertrag sieht die Einrichtung einer Energieberatungsstelle im alten „Pfarrhaus" in Heisdorf sowie in Wiltz vor. In diesen Infopoints wird den Bürgern eine kostenlose Energieberatung durch einen Mitarbeiter der myenergy angeboten.
Die Kosten für die Beratung werden von der Gemeinde und vom Staat getragen.
Bis zur Fertigstellung der Räumlichkeiten in Heisdorf wird der Berater in Wiltz untergebracht sein.
Die Laufzeit des Vertrags beträgt zwei Jahre und wird jedes Jahr automatisch verlängert, sofern er nicht aufgelöst wird.
Rat Meyers (CSV) dankt dem Schöffenrat, in seiner Funktion als Präsident der Umweltkommission, für die Einrichtung dieser Beratungsstelle. Dies sei ihm seit Beginn seiner Amtszeit ein Anliegen gewesen und er hofft, dass die Leute regen Gebrauch von diesem Angebot machen werden.

Auf Rat Arend G.'s (DP) Frage ob alle Gemeinden eine solche Einrichtung hätten, antwortet der Bürgermeister, dass, außer den oben genannten Gemeinden, die des Naturpark Our einen Infopoint in Hosingen unterhalten und die des Naturpark Uewersauer mit dem Energiepark Réiden zusammenarbeiten. In unserem Fall handelt es sich um vier Gemeinden welche nicht in einem Naturpark sind.
Einstimmig genehmigt.

12) Zeitweilige Umänderung des Verkehrsreglements – Genehmigung eines vom Schöffenrat erlassenen Dringlichkeitsreglements.

a) Wegen Bauarbeiten ist der Weg am Ausgang der Ortschaft Brachtenbach, welcher vom Haus Nr. 36 (Heuertz Claude) bis hin zum Ort genannt „Millekneppchen" führt, vom 16. September 2010 um 08:00 Uhr bis zum Abschluss der Arbeiten für den Straßenverkehr gesperrt.

b) Vom 5. Oktober 2010 um 08:00 Uhr morgens wird bis zum Abschluss der Arbeiten der Vizinalweg im Inneren der Ortschaft Lullange, welcher vom Haus Nr. 30 (Foyer Eislecker Heem) zum Haus Nr. 32 (Schickes Roger) und von dort aus zur Kapelle (Meyers Lucien) führt, außer für Anlieger, gesperrt. Des Weiteren, wird die Höchstgeschwindigkeit auf besagten Straßen auf 30 km/h begrenzt.

c) Wegen Straßenarbeiten wird vom 23.08.2010 um 07:00 Uhr bis zum Abschluss der Arbeiten der Verkehr auf der N12 zwischen dem Haus Nr. 65 (Weis Romain) und dem Haus Nr.75 (Wagner Nico) durch Verkehrsampeln geregelt.

Zur selben Zeit wird der Vizinalweg im Inneren der Ortschaft Wintger, welcher von der RWG in Richtung Lullange bis hin zum Haus Nr. 44 (Cannels Pascal) führt, außer für Anlieger, gesperrt.
Einstimmig genehmigt.

13) Verschiedene Subsidiengesuche

- Luxembourg Air Rescue, Luxembourg:	250,00 €
- Fir d'Kanner a Latäinamerika, Bascharage :	50,00 €
- ONG-FNEL scouts & guides, Luxembourg :	100,00 €

Sämtlichen Gesuchen wird einstimmig stattgegeben.

14) Ausstellen verschiedener Baugenehmigungen in Abweichung des vorgeschriebenen Mindestabstandes zum Gemeindeweg

In Hoffelt errichten Herr Sarmento Sergio und Frau Diederich Lydie eine Mauer, welche sich im Abstand von nur einem Meter vom Gemeindeweg befinden wird.
Einstimmig genehmigt.

15) Diskussion und Beschlussfassung betreffend die reduzierten Öffnungszeiten der Notaufnahme im Centre Hospitalier du Nord Wiltz

Das Centre hospitalier du Nord hat eine Umänderung der Öffnungszeiten der „policlinique" in Wiltz beschlossen:
Werktags wird die Notaufnahme nur noch von 08:00 bis 20:00 Uhr und am Wochenende und an Feiertagen von 10:00 bis 18:00 Uhr geöffnet sein.
Die Gemeinden des Nordens sind deshalb aufgerufen gemeinsam Einspruch gegen diesen Beschluss zu erheben, um der umliegenden Bevölkerung weiterhin den gleichen Zugang zu medizinischer Behandlung zu garantieren wie dem restlichen Teil des Landes.

Bürgermeister Thommes (CSV) findet, dass dem Bürger eine Erste Hilfe garantiert sein müsse.

Rat Arend R. (CSV) glaubt nicht, dass sich durch den Einspruch etwas ändern wird, da die Ärzte in Wiltz keine Überstunden mehr machen wollen. Seiner Meinung nach wird die Klinik bald nur noch eine Geriatrie sein.

Rat Engelen (ADR) findet, dass man für die „policlinique" ja nicht unbedingt Chirurgen bräuchte, sondern nur einen Arzt der ein wenig Ahnung hat.

Rat Meyers (CSV) erklärt, dass, seit keine Ambulanzen mehr nach Wiltz fahren würden, die Ärzte dort die ganze Nacht vor Ort seien, um dann nur zwei oder drei Personen zu behandeln, während in Ettelbrück Platzmangel herrsche.

Rat Engelen's (ADR) Kommentar: „Kurz gesoot: Woltz géet zou."

Schöffe Weber (LSAP) sagt, dass für seine Partei ein „Centre Médical" wichtig sei. Dies würden die Zahlen bestätigen: So seien in Wiltz, allein 2009, 26.600 Patienten in der „polyclinique" behandelt worden und 20.854 stationär. Dies würde doch zeigen, dass es dem Krankenhaus nicht an Patienten mangelt.
Einstimmig legt der Rat Protest gegen die Umänderungen der Öffnungszeiten ein.

16) Information über den aktuellen Stand der „Maison Relais Wëntger"

Als Präsident der Asbl will Rat Meyers (CSV) einen kurzen Einblick in die aktuelle Situation in der Maison Relais gewähren:
In Boxhorn, wo man eine Alternative zum kürzlich geschlossenen Benjamin-Club eingerichtet hat, werden momentan 27 Kinder, von morgens 07:00 Uhr bis abends 19:00 Uhr, in verschiedenen „Plagen" betreut. Ein paar Plätze sind noch frei, allerdings ist die Höchstgrenze bald erreicht, da momentan nicht mehr als 12 Kinder gleichzeitig betreut werden.
Um die Betreuung in dieser „Maison Relais pour enfants non-scolarisés" zu gewährleisten, ist das Personal aus dem Benjamin zum Teil übernommen worden und neues Personal wurde eingestellt. Außerdem, hat das in Hoffelt vorhandene Personal die Möglichkeit bekommen zusätzliche Stunden zu übernehmen.
Das Essen wird, für den Preis von 8,47 € pro Kopf, vom Internat in Ulflingen geliefert.
Die Reinigungsarbeiten werden von der Firma Pedus vorgenommen.
Für Kinder im Précoce-Alter (3-4 Jahre) besteht die Möglichkeit sich montags, mittwochs und freitags von morgens 08h30 bis 11h30 in der „Spielgruppe" in Hoffelt einzuschreiben.
Bislang werden hier 15 Kinder betreut, jedoch ebenfalls nicht mehr als 12 zugleich.
Insgesamt betreut die Maison Relais 75 Schulpflichtige Kinder, davon maximal 50 gleichzeitig.
Da die Nachfrage nach Plätzen die momentanen Kapazitäten übersteigt, gibt es eine Prioritätenliste welche folgende Kriterien berücksichtigt:
Erstens, die Eltern sind alleinerziehend; zweitens, beide Eltern sind berufstätig; drittens, es handelt sich um „sozial benachteiligte" Familien.
Bei 32 % der eingegangenen Anfragen leben die Eltern getrennt. Davon sind 58 % alleinerziehend und die andern 42 % teilen sich die Erziehung.
Bei 72 % der Kinder sind beide Elternteile berufstätig und 11,7 % zählen zu den „sozial Benachteiligten".
Man kann davon ausgehen, dass die neue Maison Relais in Wincrange recht schnell ausgelastet sein wird. Die Einschreibungen für nächstes Jahr starten voraussichtlich im Mai 2011.

Bürgermeister Thommes (CSV) zeigt sich beeindruckt von diesen Zahlen und stellt fest, dass hier eine klare Nachfrage besteht, welche zu einem Großteil gedeckt wurde. Es sei nun mal heute so, dass in vielen Haushalten beide Eltern arbeiten müssen und man sich deshalb auf diese Situation einstellen müsse. Der Bürgermeister lobt Rat Meyers (CSV) für die Leistung die hier, vor allem organisatorisch, gebracht wurde. Bis auf das Problem mit dem Mangel an Plätzen sei bis jetzt wenig Kritik von Seiten der Bürger zu hören gewesen.

Rat Arend R. (CSV) fügt hinzu, dass hier nicht nur gute, sondern vor allem schnelle Arbeit geleistet wurde. Hier habe man den Beweis, dass es wichtig ist bei einem so großen Projekt (so auch beim RESONORD) gute Vorarbeit zu leisten. Rat Arend R. verweist ebenfalls auf die Familiensituation, welche sich in den letzten Jahren sehr verändert hat und meint, dass ein solches Unterfangen vor 10 Jahren noch undenkbar gewesen wäre.

Schöffe Neser (CSV) will sich noch einmal bei den Vereinen aus Boxhorn bedanken, für ihr Verständnis und für ihre sofortige Bereitschaft, trotz der Renovierungsarbeiten im Festsaal in Boxhorn, einen Teil des verbliebenen Saales in der alten Schule als Schlafraum für die Kinder zur Verfügung zu stellen.
Schöffe Weber (LSAP) schließt sich den Worten seiner Vorredner an und bedankt sich im Namen seiner Partei bei allen die bei dem Projekt „Maison Relais" mitgeholfen haben. Vor allem lobt Schöffe Weber die Arbeit der Leiterin, Frau Heinen Nicole.

17) Einlauf und Verschiedenes

Laut Bürgermeister Thommes ist das Projekt Kläranlage in Trotten vom Wasserwirtschaftsamt genehmigt worden.
Eine formelle Zusage für eine Subsidie hat es jedoch nicht gegeben. Zitat des Bürgermeisters: „D'Dëppen as nik éiwig voll."
Statt der ursprünglich vorgesehenen 90 % Beteiligung seitens des Staates, sind nur noch 75 % des Kostenanschlages vorgesehen.
Der Schöffenrat ist, trotz der Auswirkungen die dies auf das Budget haben wird, fest entschlossen das Projekt umzusetzen, da die Gemeinde verpflichtet ist die Kläranlage zu bauen.

Rat Engelen (ADR) möchte, dass der Schöffenrat sich mit dem Direktor des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) in Verbindung setzt, damit dieser dem Gemeindepersonal die neuen Möglichkeiten des Projekts „Ma Commune" vorstellen kann, welches vor allem neue Online-Dienste für die Bürger vorsieht.
Weiterhin berichtet Rat Engelen, er sei überrascht gewesen, über einen Anruf des „Forum pour l'Emploi" bezüglich der Straßennamen in der Gemeinde und fragt was der „Forum" mit unseren Straßen zu tun habe.
Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass der „Forum pour l'Emploi" den Auftrag von der Gemeinde erhalten habe in den Dörfern Straßennamen zusammen zu tragen, da das Kadasteramt und die Post öfters Probleme mit den örtlichen Adressen hätten.
Rat Engelen (ADR) findet, dass man für diese Arbeit den „Forum pour l'emploi" nicht gebraucht hätte, sondern es gereicht hätte in den einzelnen Dörfern Leute zu nominieren die sich dieser Sache annehmen.

Rätin Durdu (DP) hat eine Frage bezüglich einer Einladung des SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises) zu einem Kongress der Lokalvertreter in Junglinster, wo über Themen debattiert wird mit denen die Gemeinden sich aktuell beschäftigen. Der Brief, ruft die Gemeinden auf über ein „projet de résolution" welches der SYVICOL ausgearbeitet hat zu beschließen.
Rätin Durdu will wissen, welches die Stellungnahme des Schöffenrats hierzu ist, der Brief schlage nämlich einen ziemlich forschen Ton an.
Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass der Schöffenrat hier keinerlei Stellung bezogen hat. Seiner Meinung nach habe man in der eigenen Gemeinde auch so schon genug Arbeit zu erledigen.

Rat Arend R. (CSV) weist darauf hin, dass die CREOS vielerorts keine Photovoltaik-Anlagen mehr genehmigt, da es ansonsten, aufgrund zu schwacher Stromleitungen, zu Stromschwankungen kommen könne. Dieses Problem müsse bei künftigen Straßenarbeiten berücksichtigt werden.

Rat Arend R. (CSV) fragt außerdem, wieso die neue Mauer in Oberwampach so nahe an der Straße gebaut wurde, da größerer Fahrzeuge wie zum Beispiel Lastwagen oder Busse, hier Schwierigkeiten hätten aneinander vorbei zu kommen.
Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass es nicht anders möglich war, weil man ansonsten zu viel Erdreich ausgebaggert hätte, was für die Häuser über der Mauer gefährlich gewesen wäre.

Zudem fragt Rat Arend R. (CSV), was geschehen werde wenn die vielen Kriegsdenkmäler in der Gemeinde nicht mehr von privaten, meist älteren, Leuten unterhalten werden können. In dem Fall müsse die Gemeinde dies übernehmen.
Schöffe Neser (CSV) erklärt, dass die 21 Kriegsdenkmäler in unserer Gemeinde jedes Jahr vor dem Nationalen Gedenktag von der Gemeinde gereinigt werden.

Rat Arend R. (CSV) will weiterhin wissen, ob sich in der Schule ein Wasserspender befindet? Rat Meyers (CSV) antwortet, dass ein solcher Spender in der Maison Relais vorgesehen ist und meint, dass man dies auch in der Schule machen könne.

Rat Arend R. (CSV) schlägt außerdem vor, dass man, falls nötig, Bauern aus der Gemeinde um Unterstützung beim Winterdienst bitten könnte. Er denke dabei an die Sicherheit der Menschen, da die Gemeindearbeiter im Falle eines strengen Winters schnell viel zu tun hätten und die Straßen deshalb nicht immer rechtzeitig freigeräumt seien.
Bürgermeister Thommes (CSV) verspricht darüber nachzudenken.

Rätin Durdu (DP) fragt, wieso man hier nicht den „Forum pour l'Empoi" um Hilfe bitte, über die nötige Ausrüstung würde man ja verfügen, worauf der Bürgermeister antwortet, dass der „Forum" keine Arbeitskräfte „verleihe".
In Geheimer Sitzung:
Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird Herr Arend R. (CSV) zum Delegierten der Gemeinde Wintger für den RESONORD gewählt.

De Kleeschen an der Wëntger Schoul

Einweihung Wasserbehälter und Straussfeier Neubau Schule und Maison Relais

Am 1. Oktober 2010 gab es mal wieder doppelten Grund zum Feiern in Wintger. Neben der Einweihung des neuen Wasserbehälters in Wintger auf 512 Höhenmetern direkt neben dem Feuerwehrgebäude, wurde auch die Gelegenheit genutzt um die Straussfeier der neuen Maison Relais verbunden mit dem Neubau von 8 Klassensälen für die Wintger Schule zu feiern.

Bürgermeister Thommes war es vorbehalten die Gäste zu begrüssen, unter ihnen die Abgeordneten Ali Kaes, Emile Eicher, Claude Haagen und André Bauler sowie Vertreter der umliegenden Gemeinden. Laut Marcel Thommes besteht der neue Wasserbehälter aus zwei Kammern mit jeweils 400.000 Litern Fassungsvermögen, von wo aus neben den 3 Ortschaften Wintger, Boegen und Lullingen auch der ganze Schul- und Gemeindekomplex in Wintger beliefert wird. Bauzeit waren hier rund 18 Monate und der Kostenpunkt beläuft sich auf rund 1,15 Mio Euro. Der Bürgermeister bedankte sich beim technischen Dienst der Gemeinde und hier vor allem bei Reuter Luss, der für die Wasserversorgung der Gemeinde verantwortlich ist und mit Rat und Tat beim Planen und Bauen des Wasserbehälters mitgewirkt hatte.

Mitte Oktober 2009 wurde mit dem Bau der neuen Maison Relais und den 8 neuen Klassensälen begonnen und momentan liegen die Arbeiten voll im Zeitplan, so Marcel Thommes, wenn nichts mehr schief geht, dann kann mit der Inbetriebnahme am 15. September 2011 gerechnet werden. Hier soll eine Betreuungsstruktur für rund 200 Kinder aus der Gemeinde geschaffen

werden, die den neuesten Erkenntnissen in Sachen Sicherheit, Funktionalität und Energiesparen entspricht. Sein Dank ging hier an die Vertreter der „Wëntger Maison Relais ASBL“ mit ihrer Direktionsbeauftragten Nicole Heinen, die seit September 2009 mit einem provisorischen Betreuungsangebot in Hoffelt und seit September 2010 auch in Boxhorn zur vollsten Zufriedenheit aller die Betreuung der Wintger Kinder garantieren.
Nach der Besichtigung des neuen Wasserbehälters bot die Gemeinde Wintger den Ehrenwein an.

Die Belegschaft der Firma Rinnen.

Die Mitarbeiterinnen der Maison Relais mit ihrem Präsident Meyers Luss.

natur&ëmwelt

FONDATION
Hëllef fir d'Natur
Prakteschen Naturschutz mat Ärer Hëllef
Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc

Visite de S.A.R. le Grand-Duc Henri

Depuis 2008, S.A.R. le Grand-Duc Henri a marqué son soutien à la Fondation Hëllef fir d'Natur en lui accordant son Haut Patronage.
Le 14 octobre 2010, la fondation Hëllef fir d'Natur a l'honneur de présenter ses activités et ses nombreux projets à son S.A.R. le Grand-Duc Henri. Cela a lieu lors d'une excursion dans les alentours de Wincrange, commune où la fondation est propriétaire de 160 ha et a initié de nombreuses actions.

1000 ha pour la nature

Cette visite est aussi l'occasion pour la fondation d'informer ses nombreux partenaires, donateurs et sympathisants que la barre symbolique des 1000 ha de réserves naturelles a été atteinte.
Ainsi en 28 ans, la fondation a acquit en priorité des terrains de grande valeur biologique – hotspot de la biodiversité au Luxembourg, mais aussi des sites à restaurer et des terrains à valoriser écologiquement par des mesures d'aménagement appropriées. Répartis sur l'ensemble du territoire luxembourgeois, ces différents biotopes: zones humides, haies, pelouses sèches, étangs, mares, vergers, bosquets, forêts naturelles, hêtraie, taillis de chênes, vignoble en terrasse, friches, roselières et broussailles contribuent à la valorisation du réseau européen Natura 2000 et des corridors écologiques (cf. graphique en annexe).
Une gestion adaptée, comme le débroussaillage périodique, le fauchage manuel, la plantation de nouvelles structures, la restauration de plans d'eau, le désenrésinement des fonds de vallées ou une exploitation par le pâturage ont permis de sauvegarder ou de restaurer la biodiversité de nombreux sites.
Les objectifs de ces mesures sont globalement ceux repris par les plans d'actions pour la sauvegarde des espèces et habitats prioritaires définis par le plan national pour la protection de la nature.
L'excursion de Wincrange à Hachiville permet de se rendre compte de la diversité des projets autour des zones Natura 2000 de la «Vallée de la Tretterbaach» et des réserves naturelles d'intérêt national comme «Ramescher», «Weiler Weieren,» et «Am Dall».
La commune de Wincrange soutient depuis de nombreuses années des actions de plantation et d'entretien des structures du paysage: haies, arbres solitaires et vergers (Verger conservatoire). Dans le cadre du programme «Leader», elle a également lancé un projet pour le développement de nouvelles filières de valorisation des fruits provenant des vergers.
Avec l'aide du ministère du développement durable et des infrastructures et des communes, la fondation cherche à sauvegarder et à créer des bosquets (Projekt Feldgehölze) qui sont des îlots de verdure dans nos paysages ruraux, offrant gîte et nourriture à de nombreux animaux.
La zone protégée «Ramescher» permet de documenter plus de 20 années d'engagement pour la sauvegarde et la valorisation de cette zone humide:

- Acquisition par l'Etat et la fondation de 12 ha
- Désenrésinement de la zone des sources
- Plantation de haies
- Aménagement d'étangs
- Débroussaillage des saules
- Clôturage et pâturage extensif par un troupeau de mouton
- Fauchage extensif
- Contrats biodiversité avec les exploitants
- Monitoring et suivi de la gestion

Ceci est le résultat d'une étroite collaboration avec l'administration de la nature et des forêts et les bénévoles de la «Lëtzebuerger Natur- a Vulleschutzliga».
Une grande partie des travaux de gestion dans le nord du Luxembourg sont exécutés par CNDS-Naturaarbechten a.s.b.l. une association à vocation sociale, partenaire incontournable pour la fondation. http://www.naturaarbechten.lu/
Ces dernières années, les mesures de gestion mises en oeuvre dans le cadre du projet LIFE «Conservation et restauration des nardaies en Europe centrale» ont permis d'optimiser le site. http://www.life-arnika.eu
Des habitats comme les pelouses à nards, des friches humides, des pelouses silicoles, des peuplements à grande laîche, des prés de fauche humides caractérisent la biodiversité de ce site. L'orchis tacheté, le cuivrée de la bistorte, le tarier des prés et la cigogne noire sont quelques-unes des espèces rares que l'on retrouve sur le site.
Un projet transfrontalier à cofinancement Interreg a permis la restauration écologique des fonds de vallées et de zones humides enrésinées, notamment dans la vallée de la Troine.
Dans les fonds de vallées et les zones humides, une sylviculture résineuse a des répercussions sur l'écologie du milieu. Les rayons de soleil atteignent difficilement le sol et cela empêche la faune et la flore typiques de ces habitats de s'y développer.
De par leur caractère linéaire et leur rôle de cou-

loir de communication et d'échange, de tels sites restaurés et gérés permettront de déjouer l'isolement des populations animales et végétales et de limiter la probabilité d'extinction des espèces les plus sensibles. Ce projet est accompagné d'un ensemble d'action de sensibilisation et d'un monitoring à partir d'espèces bioindicatrices.
Le projet LIFE «Loutre» a permis à la fondation d'acquérir des terrains dans la vallée de la Troine pour permettre l'amélioration de l'habitat de cette espèce. http://www.loutres.be/
Sur les hauteurs du versant nord de la vallée de la Troine, nous retrouvons les sentiers de randonnée crées dans le cadre du projet Interreg Grandeur et intimités des Paysages (http://www.grandeurs-paysages.eu/). Ce projet de sensibilisation du grand publique à la thématique des paysages a donné suite à un deuxième projet transfrontalier «A la découverte du patrimoine de l'Ardenne belgoluxembourgeoise» (http://www.escapardenne.eu/) qui vise entre autres à valoriser le patrimoine bâti, naturel et culturel en créant notamment le sentier de grande randonnée ESCAPARDENNE – EISLEK TRAIL de La Roche (B) à Kautenbach (L).
Les deux zones Am Dall et Weiler Weiher, font partie du réseau de zones humides d'environs 300 ha qui subsistent encore le long des ruisseaux Troine, Woltz, Wemperbaach et de leurs affluents. Ces deux zones humides font partie des douze sites d'un grand intérêt biologique, intégrés par le gouvernement luxembourgeois en 1981 dans une liste de réserves naturelles potentielles du Grand-Duché (cf. "Déclaration d'Intention Générale" du 24 avril 1981). Ces réserves naturelles font partie de la Zone de Protection Spéciale (ZPS) LU0002002 «Vallée de la Tretterbaach et affluents de la frontière à Asselborn» et du réseau des IBA (Important Bird Areas) définis par BirdLife International.
Les plans d'eau et les zones marécageuses des deux réserves sont un espace de gagnage très important. Plusieurs espèces d'oiseaux rares y nichent, s'alimentent ou hivernent. En période de migration de nombreux canards et limicoles séjournent quelques jours aux étangs de Kouprich - Weiler Weiher avant de s'envoler vers les quartiers d'hiver ou les sites de reproduction. Pendant la même période, de nombreux passereaux fréquentent les prairies humides avoisinantes.
Parmi ces espèces on retrouve par exemple: Bécassine des marais, Cincle plongeur, Tarier des prés, Bergeronnette, Foulque macroule, Bécassine des marais, Bergeronnette printanière, Bécassine sourde, Cigogne noire.
La fondation loue les étangs Weiler Weiher (4,8 ha) et est propriétaire de 7,3 ha de prés humides sur le site Am Dall.
Une gestion adéquate de ces zones humides garantit la survie de ce type de biotope menacé par diverses interventions (drainage, remblayages, enrésinements, fertilisants,...).
Un des défis majeurs pour la sauvegarde de ces zones et de réussir à limiter, voir réduire les impacts sur ces sites de l'exploitation agricole environnante. A la demande des agriculteurs et avec le soutien de la commune, un projet de la Chambre d'Agriculture vise à développer avec tous les partenaires concernés une stratégie pour allier les obligations environnementales et les besoins agricoles.

Aktiounsdag Uebstkultur «An apple a day keeps the doctor away»

Schon zënter Generatiounen, wëssen d'Läit iwwert d'Wierken vun den Äppel an anere Friichten aus eise Bongerten fir d'Gesondheet an d'Wuelbefannen Bescheed.

Am Kader vum Leader-Projet Uebstkultur, geet et net nëmmen drëm, d'Kuturelement Bongerten mat allen eenheemeschen Zorten, an de Notzen fir d'Natur an d'Ëmwelt ze erhalen , ma och d'Wichtegkeet vun engem frëschen, gudden a gesonde Produkt aus eise Bongerten gëtt erëm ervirgehuewen. Net nëmmen duerch den héijen Gehalt vu Vitamin C, den e Fit hält, a virun der Gripp schützt, ma virun

allem d'Kapazitéit Antioxydante vum Apel déi efficace géint Tumor a Kriibs schützt, ass net ze ënnerschätzen.

Fir déi wichteg Antioxydanten, Vitaminen a Mineralien aus den Äppel dann och dat ganz Joer duerch kënnen ze notzen, ass wuel eng vun deenen beschten Methoden, d' Friichten a gudden a gesonden Viz ze pressen.

Och dëst Joer haten erëm Schoulkanner aus der Wëntger Schoul d'Geleeënheet, selwer dëst natierlecht Gedrénks hierzestellen. D'Schoulklassen 2-1B an 2-2B konnten den 27/10/10 um Site vun der Cooperative Lëllger Gaart, déi verschidden Etappen vum Viz-Pressen selwer ausféieren. Op dëser Platz sief der Cooperative Lëllger Gaart e Merci gesot fir déi gutt Ënnerstëtzung bei dësem Aktiounsdag, souwéi de Läit aus der Gemeng déi de Kanner hier Äppel fir den Dag zu Verfügung gestallt hunn.

Weider Aktivitéiten vum Leader Projet Uebstkultur, souwéi och allgemeng Informatiounen iwwert Bongerten, Uebstbeem, a Verschaffen vum Uebst, ginn et op der nei gestallter Internet- Säit www.bongert.lu

natur&ëmwelt

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

FONDATION Hëllef fir d'Natur
Prakteschen Naturschutz mat Ärer Hëllef
Sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc

Nouvelles de l'école „SCHOUL um KIEMEL"

Nous vous présentons ici l'emblême de notre école „Schoul um Kiemel", appelé „Kiemelchen".

Depuis la rentrée scolaire et la distribution de notre charte scolaire aux élèves et parents, plusieurs projets ont été lancés.

Comme le personnel veut promouvoir le développement de l'école pour l'année scolaire 2010-2011 dans le cadre de la nouvelle loi scolaire, il a participé à une formation.

Le premier module de cette formation a eu lieu du 23 au 25 septembre. La formation avait comme sujet: **Portfolio-culture éducative-quand, qui, comment ?**

Les buts:
- découvrir les Portfolios
- écrire des rapports réflectifs
- apprendre en dialogue avec les élèves
- présenter des apprentissages
- évaluer les Portfolios
- découvrir des méthodes sociaux-artistiques

Orateur/trice de la formation étaient Madame Brigitte Pietschmann, institutrice, accompagnatrice du développement d'école, formatrice du réseau internationale de Portfolio et Monsieur Rüdiger Iwan, instituteur, formateur du réseau internationale de Portfolio.

Après une phase d'expérimentation et d' élaboration au sein de notre école, nous avons participé du 13 au 15 janvier 2011 au deuxième module de cette formation.

Les photos reflètent cette formation très enrichissante:

Entre-temps les collègues Sandy Schmit et Véronique Schmitz participent à une formation du Ministère pour l'élaboration du Plan de réussite

Neues aus der „SCHOUL um KIEMEL"

Wer es noch nicht kennt, dies ist das Maskottchen unserer „Schoul um Kiemel", genannt „Kiemelchen".
Seit Schulbeginn hat sich an unserer „Schoul um Kiemel" neben dem Inslebenrufen unseres Maskottchens und der Aushändigung der Schulcharta an Kinder und Eltern noch so manches getan.
Da dem Lehrerkollegium daran liegt die Entwicklung unserer Schule auch im Schuljahr 2010-2011 im Sinne unseres neuen Schulgesetzes voranzutreiben, standen gleich zu Schulbeginn bereits Weiterbildungen für die Belegschaft der Wintger Schule an.
An 3 Tagen, vom 23. bis 25. September rückte nach den Schulstunden während 15 Unterrichtseinheiten folgendes Thema in den Mittelpunkt:

Portfolio-Lernkultur in der Schule, wozu, wie?
Zielsetzung dieser schulinternen Weiterbildung war es:
- Selbst Erfahrungen mit Portfolios zu machen
- reflexives Schreiben zu üben
- mit einem/einer Lernpartner/-in im Dialog zu lernen
- Lernergebnisse zu präsentieren
- Portfolios zu evaluieren
- Anregungen zu bekommen, wie man mit Schüler/inne/n aller Altersstufen Lernportfolios erarbeiten kann
- sozialkünstlerische Übungen kennen zu lernen.

Referent/Innen waren Brigitte Pietschmann, Lehrerin, Entwicklungsbegleiterin und Schulberaterin, Fortbildnerin des „Internationalen Netzwerks Portfolio", sowie
Rüdiger Iwan, Lehrer, Fortbildner des „Internati-

scolaire. Sandy et Véronique, ainsi que 5 autres enseignants, forment notre groupe PRS, qui constituera le PRS pour l'année 2010-2011.

A travers le PRS, tous les partenaires de l'école (élèves, parents, enseignants, inspecteur, commune et maison relais) fixent des objectifs, qui ont comme but d'optimiser la qualité de l'enseignement et des apprentissages dans notre école.

Si vous désirez obtenir plus d'informations sur le PRS, veuillez consulter le site internet du Ministère de l'Education :
http://www.men.public.lu/actualites/2009/08/090806_agence_qualite/090806_prs/Pr__sentation_PRS_Parents.pdf ou le site www.agencequalite.men.lu

Pendant les derniers mois, le groupe du PRS a lancé diverses initiatives:

> Dans les différents cycles de notre école „Schoul um Kiemel", les coordinateurs ont effectués des analyses SWOT avec les collègues.

Qu'est-ce que l'on comprend par «analyse SWOT» ?

L'analyse SWOT (angl. acronyme pour Strengths (points forts), Weaknesses (faiblesses), Opportunities (chances) und Threats (risques)) est souvent employée dans la gestion économique. C'est un outil pour le management et pour l'évaluation formative et le développement de la qualité de programmes (par exemple dans le domaine éducatif). Source: WIKIPEDIA
Chaque cycle a énuméré les points forts et faibles de notre système scolaire. Par la suite, ils ont noté les chances et risques qui résultent des différents points forts et faibles pour l'avenir.

> Lorsque toutes les analyses avaient été conclues dans les cycles, les responsables du PRS ont effectué une analyse SWOT, le 16 novembre 2010, avec les échevins, le bourgmestre, les représentants du comité des parents et les responsables de la maison relais.

Ici on voit une partie des panneaux des analyses SWOT.

onalen Netzwerks Portfolio"
Nach einer ersten Erprobungs- und Umsetzungsphase wurde die Weiterbildung mit den oben genannten Referent/Innen dann an 3 weiteren Tagen im Januar fortgesetzt, und zwar am 13, 14. und 15. Januar 2011.
Folgende Bilder geben einen kurzen Einblick in die praxisorientierte Weiterbildung.
Zwischenzeitlich haben unsere Fortbildungsbeauftragte Sandy Schmit und Véronique Schmitz dann aber auch noch an Weiterbildungen seitens des Ministeriums teilgenommen, die uns beim Aufstellen unseres PRS (Plan de réussite scolaire) weiterbringen werden. Sandy und Véronique sind dann auch Mitglieder einer siebenköpfigen PRS-Gruppe, die sich im Verlaufe des Schuljahres 2010-2011 mit dem Zusammenstellen des eben erwähnten PRS befassen wird.
Mittels des PRS legen alle Schulpartner (Lehrerkollegium, Inspektor, Gemeinde, Eltern, Schüler, Maison relais) gemeinsam Ziele und Wege fest, die darauf abzielen die Qualität des Unterrichts und des Lernens an unserer Schule zu optimieren.
Wer mehr über das PRS wissen möchte kann dies unter folgendem Link auf der Seite des Unterrichtsministeriums in Erfahrung bringen.
http://www.men.public.lu/actualites/2009/08/090806_agence_qualite/090806_prs/Pr__sentation_PRS_Parents.pdf
oder unter www.agencequalite.men.lu alle gewünschten Informationen einholen.
In den vergangenen Monaten hat die PRS-Gruppe bereits folgende Schritte in die Wege geleitet:
> In den einzelnen Zyklen unserer „Schoul um Kiemel" haben die Koordinatoren im Monat November SWOT-ANALYSEN mit ihren Lehrerkolleg/INNEN durchgeführt.

Was versteht man unter SWOT-Analyse?

Die SWOT-Analyse (engl. Akronym für Strengths (Stärken), Weaknesses (Schwächen), Opportunities (Chancen) und Threats (Gefahren)) wird im Bereich der Betriebswirtschaft häufig übersetzt mit „Analyse der Stärken, Schwächen, Chancen und Risiken" [1] [2]. SWOT ist ein Werkzeug des strategischen Managements, wird aber auch für formative Evaluationen und Qualitätsentwicklung von Programmen (z. B. im Bildungsbereich) eingesetzt. (Quelle:WIKIPEDIA)
Jeder Zyklus hat also die eigenen Stärken und Schwächen herausgefiltert. Abschließend wurde dann aber auch noch über mögliche Chancen und Risiken nachgedacht, die sich aus den einzelnen Stärken und Schwächen für die Zukunft ergeben können.
> Nach Abschluss der Analysen innerhalb der Schule haben die PRS-Verantwortlichen auch eine SWOT-ANALYSE mit den Gemeindeverant-

Pour obtenir aussi les opinions, pensées, désirs des élèves et des parents, ainsi que des enseignants par rapport à la vie scolaire de la „Schoul um Kiemel", chaque élève, ménage et enseignant a reçu des questionnaires établis par l'agence de la qualité scolaire. Les questionnaires ont été remplis anonymement. Ces questionnaires englobaient différents thèmes comme par exemple la vie scolaire, l'infrastructure, la qualité de l'enseignement, activités parascolaires, ...

Les questionnaires remplis ont été rassemblés et envoyés à l'„Agence pour le développement de la qualité scolaire (ADQS)". Celle-ci s'est chargée de l'évaluation des différents questionnaires et nous a renvoyé les résultats sous forme de tableaux et statistiques deux semaines plus tard.
Toutes ces informations (analyses SWOT et les résultats des questionnaires) ont finalement été rassemblées, analysées et interprétées par le groupe PRS.
Une délégation du groupe PRS s'est réunie le 7 décembre avec l'inspecteur, Monsieur Guy Masselter pour discuter des résultats et pour identifier les objectifs prioritaires.
Ces réflexions étaient à la base de la réunion du 6 janvier entre le comité, le groupe PRS, l'Inspecteur et Monsieur Jörg Haferkamp, notre observateur et conseiller externe. Lors de cette réunion les intervenants ont identifié les objectifs prioritaires ainsi que leur plan d'action.
Si vous désirez rester au courant du développement du PRS, consultez régulièrement notre site internet: www.wincrange-schoul.lu sous la rubrique WIKI „Schulprojekte". Merci d'avance pour votre intérêt!
P.s.: Si, dans le futur, le cas se présentait, qu'il n'y aurait pas cours à cause des intempéries, veuillez consulter notre site, sous la rubrique „NEWS", pour avoir de plus amples informations!

Le Comité d'école

wortlichen, den Vertretern des Elternkomitees und den Verantwortlichen der Maison-Relais durchgeführt. Dies passierte am Abend des 16. November 2010.
Hier sieht man einen Teil aller gesammelten Informationen aus den SWOT- Analysen mit den Schulträgern.
Um aber auch die Gedanken und Gefühle der Eltern und Kinder, sowie der einzelnen Lehrer/Innen hinsichtlich unserer „Schoul um Kiemel" zu berücksichtigen, haben des weiteren alle Kinder, Haushalte und Leher/Innen Fragebögen zum Leben in der Schule erhalten, welche von einer vom Ministerium beauftragten „Qualitästagentur" für alle Grundschulen des Landes ausgearbeitet worden sind. Diese Fragebögen wurden anonym ausgefüllt und sollten Aufschluss über unterschiedliche Komponenten unserer „Schoul um Kiemel" geben, bspweise: Zusammenleben, Infrastruktur, Qualität des Unterrichts, Paraschulische Aktiviäten, ...
Die ausgefüllten Fragebögen wurden von der schulinternen PRS-Gruppe gesammelt und anschließend von der „Agence pour le développement de la qualité scolaire (ADQS)" geschickt. Die ADQS hat die Fragebögen binnen 2 Wochen ausgewertet und an die PRS –Gruppe unserer Schule zurückgesandt.
Sämtliche zusammengetragenen Informationen aus den SWOT-Analysen und den Fragebögen wurden gesammelt, gewichtet und nach gemeinsamen Prioritäten gegliedert.
Mit diesen Resultaten hat sich eine Delegation der PRS-Gruppe am 7. Dezember zum Inspektor, Herrn Guy Masselter begeben, wo über mögliche, sich aus den gesammelten Informationen ableitbare Ziele für unser PRS gesprochen wurde.
Diese Überlegungen waren am 6. Januar auch Gegenstand der Unterredung des Komitees und der PRS-Gruppe mit Herrn Jörg Haferkamp, unserem externen Beobachter und Berater und unserem derzeitigen Inspektor, Herrn Guy Masselter. In dieser Versammlung haben alle Beteiligten die Ziele für das 1. PRS unserer „Schoul um Kiemel" definiert du einen Aktionsplan ausgearbeitet.
Wenn Sie auf dem Laufenden bleiben wollen was die Ausarbeitung sowie die Umsetzung des PRS in der Zukunft angeht, so können Sie sich auf unserer Internetseite www.wincrange-schoul.lu „einlinken", wo Sie im WIKI „Schulprojekte" über die Weiter-Entwicklung unserer Schule ins Bild gesetzt werden und somit immer auf dem letzten Stand der Dinge sein können. Vielen Dank für Ihr Interesse!
P.s.: Sollte es im neuen Jahr auch noch einmal zu Schulausfällen kommen, bedingt durch schlechtes Wetter, so können Sie in diesem Fall auch unsere Internetseite zu Rate ziehen, wo wir Sie zu gegebenem Zeitpunkt rechtzeitig in unserer Rubrik „NEWS" auf dem Laufenden halten werden!

Das Schulkomitee

Gemeinderatsitzung vom 17. Dezember 2010

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Neser P., Weber C., Schöffen; Arend G., Arend R., Engelen J., Hansen J., Meyers L., Thillens A., Toutsch C., Räte; Kergen G., Sekretär; Entschuldigt: Durdu A.

1) Genehmigung verschiedener Kostenanschläge:

- ***Zusätzlicher Kostenanschlag für die Instandsetzung der Brücke auf dem Feldweg „Huerel" in Niederwampach.***

Der Kostenanschlag, welcher vorher auf 44.000 € festgesetzt war, wird auf 80.000 € erhöht, da man während der Reparaturarbeiten festgestellt hat, dass die ganze Brücke erneuert werden muss.
Rat Arend R. (CSV) wiederholt, was er schon in der letzten Sitzung gesagt hat, nämlich, dass er schon damals bei der Besichtigung mit Herrn Weydert den Vorschlag gemacht habe, die Brücke komplett neu zu errichten, man ihm aber nicht zugehört habe.
Er will wissen, ob man wenigstens eine staatliche Unterstützung für den zusätzlichen Betrag bekomme.
Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass der Staat 40 % der Zusatzkosten übernehme.

- ***Außergewöhnlicher Unterhalt der Flurwege für das Jahr 2011.***

Der Gesamtbetrag für nächstes Jahr liegt bei 308.000 €.
An folgenden Wegen werden Arbeiten durchgeführt:

- Hachiville «Louwee»:	56.194,00 € TVAC
- Wincrange «Sang»:	51.720,00 € TVAC
- Niederwampach «Béchel»:	111.265,00 € TVAC
- Doennange «Faulfeld»:	88.821,00 € TVAC

Laut Kostenanschlag der ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture) wird der Staat sich mit 40 % an den Kosten beteiligen.

- ***Verlegen einer Wasserleitung von Wintger nach Lullingen.***

Die Kosten für dieses Projekts belaufen sich auf 284.000 €.

- ***Projekt zur Anpflanzung und Pflege von einheimischen Hecken, Laub- und Hochstammobstbäumen für das Jahr 2011.***

Der Kostenanschlag für das Projekt liegt bei 50.000 € insgesamt. Hiervon werden 19.400 € für den Unterhalt von Hecken verwendet und 30.600 € für Anpflanzungen und die Pflege alter Obstbäume.
Rat Arend G. (DP) sagt, er habe von einer sachkundigen Person gehört, die Gemeinde würde vieles anpflanzen was nicht einheimisch und teilweise sogar giftig sei. Hier müsse aufgepasst werden.
Bürgermeister Thommes (CSV) fragt, ob dies bei der Schule der Fall sein soll, worauf Rat Arend G. „Beim Kindergarten" antwortet.
Schöffe Weber (LSAP) meint, dass dort immer aufgepasst werde, dass keine giftigen Pflanzen in greifbare Nähe der Kinder kämen.
Der Bürgermeister meint, das Ganze hätte ja eigentlich nichts mit diesem Projekt zu tun, worauf Rat Arend G. (DP) meint, dass ihm das auch nur eingefallen sei, da gerade von Pflanzen die Rede sei.
Bürgermeister Thommes wiederholt noch einmal seine Frage, wo denn genau giftige Pflanzen stehen würden.
Rat Arend G. (DP) sagt die Person hätte von öffentlichen Plätzen gesprochen, worauf der Bürgermeister feststellt, dass das ja dann nicht bei der Schule sei und dass man aufpassen solle was man hier für Anschuldigungen in den Raum wirft.
Rat Toutsch (DP) ist ebenfalls der Meinung, dass bei sowas aufgepasst werden muss und verweist auf die Geschehnisse in der Maison Relais in Steinsel.

- ***Projekt zur Instandsetzung des Vizinalweges „Om Bechel" in Asselborn.***

Der Kostenanschlag beläuft sich insgesamt auf 463.000 €.
Der Rat genehmigt sämtliche Kostenanschläge ohne Gegenstimme.

2) Umänderung des Verkehrsreglementes in Wintger

An der Einfahrt zum Busparkplatz vor dem Schulgebäude in Wintger soll ein Schild aufgestellt werden, welches die Zufahrt auf den Busparkplatz für jeden, außer für Schulbusse, das Lehrpersonal und Lieferanten, während der Schulzeit untersagt. Dies gilt für folgende Zeiten:
Montags, mittwochs und freitags von 07:30 Uhr bis 16:30 Uhr
Dienstags und donnerstags von 07:30 Uhr bis 12:30 Uhr
Eltern die ihre Kinder persönlich zur Schule bringen, können diese auf dem Parkplatz neben dem

Centre Culturel absetzen. Ein Fußgängerweg wurde dort letztes Jahr zu diesem Zweck angelegt.
Rat Toutsch (DP) schlägt vor, beim Fussballfeld ein Parkverbotsschild aufzustellen, da einige Eltern ihre Kinder hier absetzen würden und diese dann hier über den Weg laufen.
Bürgermeister Thommes erwidert, dass das Anhalten um jemanden abzusetzen hier erlaubt ist, und dass die Bürger auch ein wenig mithelfen müssen, was die Sicherheit ihrer Kinder angeht.
Rat Arend R. (CSV) meint, dass zwei Prozent der Leute sich sowieso nicht durch Schilder davon abhalten lassen werden ihre Kinder an dieser Stelle abzusetzen.
Rat Thillens (DP) will wissen ob die Fußgängerüberwege in der Gemeinde reglementiert sind, worauf Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass der Gemeindevorarbeiter zu diesem Zweck dabei ist eine Bestandsaufnahme sämtlicher Fußgängerüberwege in der Gemeinde vorzunehmen.
Die Umänderung des Verkehrsreglementes wird einstimmig angenommen.

3) Verschiedene Subsidiengesuche

Der «Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ" (LVI) werden vom Rat 50 € zugesprochen.

4) Verlängerung der interkommunalen Konvention zur Förderung der Aktionen betreffend das Vorbeugen von Straftaten

Diese Konvention wird alle 5 Jahre erneuert und kostet die Gemeinde jedes Jahr 2.500 €.
Rat Arend R. (CSV) fragt, wofür das Geld gebraucht wird?
Sekretär Kergen antwortet, dass das Geld für Studien, Sensibilisierungskampagnen an Schulen und Informationsversammlungen gebraucht werde.
Rat Thillens (DP) erkundigt sich ob die Versammlungen öffentlich sind oder nur für den Schöffenrat bestimmt sind.
Der Bürgermeister (CSV) erklärt, dass an solchen Versammlungen jede Gemeinde vertreten sei und dass hier zusammen mit der Polizeidirektion darüber diskutiert werde ob und wo Probleme in den Gemeinden bestehen und was man dagegen tun könne. In der Gemeinde Wintger sei es zum Beispiel relativ ruhig.
Ohne Gegenstimme wird die Verlängerung der Konvention vom Gemeinderat genehmigt.

5) Diskussion des vom Schöffenrat vorgelegten rektifizierten Budgets von 2010 sowie des Budgetprojektes von 2011

Bürgermeister Thommes übergibt das Wort an Sekretär Kergen, welcher die wichtigsten Posten des Budgetprojektes erläutert.

Gewöhnliche Einnahmen:
Staatliche Beihilfen zum Unterhalt einer Maison Relais:
2010 : 251.250 €
2011 : 412.500 €.
Da die Maison Relais in Wintger im Laufe des nächsten Jahres ihre Türen öffnen wird werden die Unterhaltskosten natürlich steigen, weshalb der Betrag der Beihilfen zu dem Zeitpunkt ebenfalls höher ausfallen werden.

Taxen:
Kanaltaxe:
2010: 112.500 (2010)
2011: 360.000 (2011)
Müllentsorgung:
Die Einnahmen hier bleiben bei 266.000 €
Wassertaxe:
2010: 450.000
2011: 925.000
Der höhere Betrag für das Jahr 2011 ist nicht alleine durch den neuen Wasserpreis bedingt, sondern ebenfalls durch die Übernahme der DEA-Kapazität des Wasserbehälters in Lentzweiler.
Stromverkauf:
Die Gemeinde verkauft den im BHKW produzierten Strom an die ENOVOS für 175.000 €.
Grundsteuer:
Die Einnahmen durch die Grundsteuer bleiben konstant bei 196.000 €
Gewerbesteuer und „Dotation de l'Etat":
Dies sind die Haupteinnahmequellen der Gemeinde:
Gewerbesteuer:
2010: 2.564.000 €
2011: 2.854.000 €
Rat Engelen (ADR) fragt weshalb der Betrag nächstes Jahr höher ausfallen wird.
Sekretär Kergen erklärt, dass der Betrag für 2011, laut eines staatlichen Rundschreibens, auf dem von 2009 basiert minus 3,28 %. Im Gegenzug steigt die „Dotation de l'Etat" um 13,37 % im Vergleich zu 2009, so dass diese für 2011 bei 8.581.000 € liegt.
Rat Toutsch (DP) fragt, wie es möglich ist, dass die „Dotation" um so viel höher ausfällt, was der Bürgermeister damit begründet, dass die Krise weniger schwerwiegend war als vor einem Jahr angenommen wurde, was vor allem auf das positive Konsumverhalten der Leute zurückzuführen

ist. Rat Toutsch (DP) meint, dass die Krise immer noch nicht überstanden ist.
Im Ganzen konnte die Gemeinde 2010 Einnahmen von 12.531.019,42 € verbuchen, während 2011 mit 14.734.129,89 € gerechnet werden kann.

Gewöhnliche Ausgaben:

Unterhalt der Gemeindegebäude:

2010: 140.000 €
Dieser Betrag beinhaltet die Renovierungen der Molkerei in Sassel für 55.000 € sowie der Wohnung über dem Festsaal in Hachiville für 40.000 €.
2011 : 52.500 €
Für nächstes Jahr sind die Einrichtung einer behindertengerechten Toilette im Gemeindegebäude für 10.000 €, die Renovierung der Molkerei in Sassel für 15.000 €, Ausmessungsarbeiten im alten Schloss in Oberwampach für 7.500 €.
Unterhalt der Computer durch den SIGI:
2010 : 52.000 €
2011 : 82.000 €
Der Grund für die erhöhten Kosten ist die Einführung des Internetportals „MaCommune" und die Überarbeitung der Internetseite der Gemeinde.
Ein Teil dieser Unkosten wird durch die Übernahme des Reservationsprogramms der Gemeinde durch den SIGI gedeckt werden.
Beteiligung der Gemeinde an den Unterhaltskosten der Maison Relais:
2010 : 335.000 €
2011 : 550.000 €
Rat Arend R. (CSV) meint, dass hier deutlich wird wieviel die Gemeinde in die Betreuung der Kinder investiert, die Kosten für die Gebäude nicht mitgerechnet.
Sekretär Kergen betont, dass es sich hierbei nur um den Unterhalt der Maison Relais in Hoffelt und Boxhorn handelt; das neue Gebäude in Wintger ist hier noch nicht mit einbegriffen.

Beteiligung an den Betriebskosten der Gemeindesyndikate

SIDEN :

2010: 400.000
2011: 365.000

Aufkauf von Trinkwasser von der DEA

2010 : 438.000
2011 : 666.000
Hier muss man erneut die Übernahme des Behälters in Lentzweiler berücksichtigen. Ohne diese würde der Betrag ungefähr derselbe sein wie letztes Jahr.

Guichet unique :

2011 : 7.000 €

Parc naturel de l'Our (GIS) :

2011 : 47.000 €

LEADER +

2011 : 22.000 €

Verschiedenes:

Rat Engelen (ADR) fragt, was es mit dem Begriff „mise en conformité châteaux d'eau" auf sich hat.
Bürgermeister Thommes erklärt, dass in den Wasserbehältern ein System eingebaut wird, welches erlaubt, über die DEA, Wasserlecks in den Leitungen ausfindig zu machen.
Schöffe Neser (CSV) berichtet, dass dieses System im neuen Behälter bereits bestehe und dass man erst letzte Woche eine undichte Stelle entdeckt habe.
In Boxhorn habe man ebenfalls vor nicht allzu langer Zeit ein Leck entdeckt wo jeden Tag 45 Fuder Wasser verloren gingen, was 50 % des nach Boxhorn beförderten Wassers ausmache. Somit sei das Anbringen eines solchen Systems nur gerechtfertigt.
Rat Engelen (ADR) bemerkt zum Projekt „Promotioun vun der Uebstkultur an der Gemeng Wentger", dass hier, außer das Anpflanzen von 10 Bäumen, nicht viel laufe. Er fragt sich was mit den 15.000 € die hier vorgesehen sind passiert.
Der Bürgermeister erklärt, dass es nicht das Ziel dieses Projektes sei viele Bäume zu pflanzen sondern, dass es um die Sensibilisierung der Bürger zum Thema „einheimische Obstbäume" gehe.
Rat Engelen (ADR) meint, er habe noch nicht viel von der Sensibilisierung gemerkt.
Rat Meyers (CSV) berichtet, er sei auf einer Versammlung mit Herrn Christian Mathieu gewesen wo herauskam, dass viele Leute die keine eigenen Obstbäume besitzen großes Interesse daran besäßen das Obst anderer Leute zu ernten, falls diese dies nicht selbst tun.
Hier müsste man den Dialog zwischen Besitzern von Obstbäumen und denjenigen suchen die an den Früchten interessiert sind.
Rat Meyers schlägt vor Herrn Mathieu in den Gemeinderat zu bestellen um eine Präsentation des Projektes zu machen. Der Bürgermeister stimmt dem zu.
Weiterhin erklärt Rat Meyers (CSV), dass er im Namen der Umweltkommission die Anfrage gestellt hatte einen Betrag von 30.000 € ins Budget zu setzen um thermische Solaranlagen zu bezuschussen. Er sei zwar froh darüber, dass ein Betrag dafür vorgesehen sei, fragt aber weshalb es nur 15.000 € seien.
Bürgermeister Thommes erklärt, dass der Schöffenrat sich auf diesen Betrag geeinigt habe, da man es sich so vorgestellt habe, dass die Gemeinde maximal 450 € pro Anlage beiträgt, da der Staat seinerseits bereits bis zu 3000 € beiträgt.
Rat Meyers fragt ob der Betrag von 15.000 € für die Subsidie für Holzheizungen ausreichend ist, was Sekretär Kergen bestätigt. Hier seien 2010 rund 11.000 € ausgezahlt worden.

Festsäle

2010 : 36.000
2011 : 83.000 :
Der Betrag beinhaltet vor allem den Unterhalt der Säle im Allgemeinen.
In Helzingen werden 5.000 € für die Instandsetzung der Fassade investiert, in Trotten werden

Renovierungsarbeiten für 30.000 € vorgenommen, in Sassel wird eine neue Fassade gemacht werden für 20.000 € und in Asselborn wird eine neue Heizung für 15.000 € installiert werden.
Rat Engelen (ADR) fragt was für Arbeiten denn in Trotten vorgesehen seien.
Schöffe Neser (CSV) antwortet, dass das provisorische Büro des Försters im Laufe des Jahres frei werden wird und dass die Räumlichkeiten der Dorfjugend zur Verfügung gestellt werden. Außerdem sollen im Festsaal die Toiletten erneuert werden und ein neuer Anstrich gemacht werden.

Kirchen:
2010: 132.000 €
2011: 40.000 €
Das einzige größere Projekt das für nächstes Jahr vorgesehen ist, ist eine neue Fassade an der Kirche in Hamiville für 25.000 €.

Anleihen:
Da die Gemeinde 2010 eine frühere Anleihe abbezahlt hat und die nötige Liquidität zu gewährleisten ist, wurden zwei Anleihen von jeweils 2.5 Millionen Euro einmal bei der Sparkasse und einmal bei der Raiffeisenkasse aufgenommen. Die Zinsen für 2011 werden demnach 152.000 € betragen.
Der Wert der zurück zu zahlenden Raten liegt 2011 bei 600.000 €.
Schöffe Neser (CSV) liest eine Zusammenfassung der Arbeiten, welche während des Jahres vom Schöffenrat 2010 in Auftrag gegeben wurden, vor:
In Asselborn sind das Dach und die Fassade der Kirche erneuert worden.
In Helzingen wurde die Wohnung über dem Saal renoviert, es wurden Arbeiten auf dem Friedhof und an der Mauer beim Festsaal vorgenommen und im Pfarrhaus wurde die Treppe erneuert.
In Hoffelt wurde das Monument, welches der im Krieg Verschleppten gedenkt, restauriert.
Im Festsaal von Brachtenbach wurden im Keller die Toiletten erneuert.
Die Treppe zur Allerborner Kirche wurde erneuert
In Niederwampach ist die Brücke zum Ortsteil Schimpach-Bahnhof erneuert worden und, um den Friedhof vergrößern zu können wurde ein altes Haus eingerissen.
Ausserdem wurden am Dorfeingang sowie auf in Schimpach-Bahnhof Anpflanzungen vorgenommen.
In Hamiville wurden der Saal sowie der dazugehörige Parkplatz fertiggestellt.
In Boegen wurde die Mauer um den Friedhof erneuert. Für die Maison Relais wurde der Feuerwehrsaal in Boxhorn umgebaut.
Die Renovierungsarbeiten im Festsaal Boxhorn haben ebenfalls begonnen.
Im alten Schulgebäude in Derenbach sind neue Fenster eingesetzt worden.
Die Lullinger Kirche hat im Innern einen neuen Anstrich bekommen und die in Doenningen hat eine neue Fassade bekommen.
In Deiffelt wurde ein neuer Busparking errichtet.
Die Friedhofsmauer in Stockem wurde erneuert und es wurde an der Hydrophoranlage gearbeitet.
Der Wasserbehälter bei der Gemeinde wurde fertiggestellt und ein neues Büro ist für den RESONORD im ehemaligen Postschalter eingerichtet worden.
In Sassel ist man dabei das ehemalige Gebäude des Lokalvereins zu renovieren.
Die Arbeiten der Maison Relais in Wintger sind bis jetzt gut vorangeschritten, jedoch ist der Winter ziemlich früh hereingebrochen, so dass die Arbeiten des Gebäudes im Inneren momentan etwas stocken.
Das Dach des Centre Culturel ist soweit fertig, jedoch sind auch hier die Arbeiten wegen des Wetters eingestellt.
Der Bürgermeister betont, dass bei all diesen Arbeiten die Straßen noch nicht inbegriffen seien; somit könne man sehen, dass während des letzten Jahres nicht geschlafen wurde.
Schöffe Weber (LSAP) dankt Schöffe Neser (CSV) für dessen Einsatz bei all diesen Projekten und erklärt, welche Straßenbauarbeiten gemacht wurden beziehungsweise welche noch anliegen:
Insgesamt werden 2011 2,4 Millionen Euro in die Gemeindestrassen investiert werden:
Dazu zählen:

Lentzweiler CR 332 :	290.000 €
Lullingen vom „Eislecker Heem“ bis zum Haus Schickes:	230.000 €
Asselborn „Um Bechel“	440.000 €
Boegen CR 332 Richtung Wintger :	570.000 €
Boegen von Kreuzung bis Kläranlage:	440.000 €
Trotten-Strasse, Kapelle bis N20:	105.000 €
Brachtenbach (Kirel) :	150.000 €

Schöffe Weber dankt dem „Service Technique“ der Gemeinde für die gute Arbeit.
Bürgermeister Thommes will noch einmal darauf hinweisen, dass die Schöffen bei so vielen Projekten permanent auf den Beinen sind, wofür sie auch Anerkennung verdienen.

Aussergewöhnliches Budget :
Bürgermeister Thommes (CSV) sagt, er würde es bedauern, dass viele geplante Projekte nicht ausgeführt werden können. Dies liege vor allem an den enormen Summen, die die Gemeinde aufbringen muss um das Problem mit der Trinkwasserversorgung und der Kläranlagen in den Griff zu bekommen.
Dieses Problem bestünde vor allem, da es der Schöffenrat vor Jahren unter der DP versäumt hätte sich des Problems korrekt anzunehmen. So habe der Staat damals angeboten, 90 % der Kosten zu übernehmen unter der Bedingung, dass die Gemeinde dem SIDEN beitreten solle. Dies aber habe man damals nicht tun wollen, was zur Folge gehabt habe, dass jahrelang nichts geschehen sei und der Staat heute voraussichtlich nur noch 60 % der Kosten übernehmen werde.
Weiterhin sagt der Bürgermeister, dass, wäre es

nach der DP gegangen, heute keine Maison Relais bestehen würde, da die DP damals geplant hatte, eine Précoce und einen weiteren Kindergarten zu bauen.
Aus diesen Gründen stünde die Gemeinde heute vor einem Riesenproblem, das nun bewältigt werden müsse.
Der Bürgermeister stellt fest, dass es dieses Jahr keinen Spaß mache ein Budget aufzustellen und bezeichnet es als Trauerspiel, dass von der DP Flugblätter durch die Dörfer geschickt werden, welche die Finanzpolitik der aktuellen Gemeinderegierung anprangern. Hier dürfe jedoch nicht vergessen werden, wo die Hauptverantwortung für die Misere liege.
Rat Toutsch (DP) sagt er habe nicht gewusst, dass damals schon ein Parteisystem bestanden hätte, und fragt, ob man das Ganze nach 15 Jahren nicht mal ruhen lassen könne.
Der Bürgermeister (CSV) begrüßt die Einstellung der DP, findet es jedoch billig zu behaupten, damals hätte es kein Parteiensystem gegeben.
Schöffe Weber (LSAP) ist nicht der Meinung, dass man, da die Bürgermeisterin damals nichts gemacht habe, nun einfach ein Tuch über das Ganze legen könne. Immerhin würde dies das Budget der nächsten zehn Jahre beeinflussen.
Rat Toutsch (DP) sagt, dass man sich nun eben in der Situation befinde und dass man jetzt gemeinsam dadurch muss. Nun sei man ja im SIDEN und wer A sagt müsse auch B sagen.
Der Bürgermeister erwidert, dass dann aber auch niemand sich negativ gegen größere Anleihen äußern solle und man hier ein wenig Vertrauen in den Schöffenrat zeigen müsse.
Rat Engelen (ADR) will ebenfalls Stellung zum Thema nehmen. Seiner Meinung nach könne man der ehemaligen Bürgermeisterin auch nicht alleine die Schuld geben. Immerhin seien jedes Jahr Beträge ins Budget gesetzt worden um das Abwasserproblem zu lösen. Man habe eben auf die Zusage des Staates zur Finanzierung gewartet, was auch immer wieder hier im Rat betont wurde und immer wieder habe es Plan- und Konzeptänderungen gegeben.
„An et as näischt dobäi rauskomm“ erwidert Bürgermeister Thommes.
Rat Toutsch (DP) berichtet, dass man letztens auf einer Versammlung mit dem SIDEN gesehen habe, dass Wintger nicht die einzige Gemeinde sei die Probleme in dieser Beziehung habe.
Schöffe Neser (CSV) sagt, man habe damals versucht alles selbst zu machen, statt dem SIDEN beizutreten. Hätte man diesen Schritt damals getan, wäre man heute fertig und das Budget wäre nicht für die nächsten Jahre blockiert.
Rat Engelen (ADR) erwidert, dass das Budget dadurch auch vor 10 Jahren blockiert gewesen wäre und, dass Frau Durdu während dieser Zeit auch nicht alle Kläranlagen hätte bauen können, worauf der Bürgermeister antwortet: „Ewer nik an deem Mooss“.
Hier nun einige Projekte, welche im ausserordentlichen Budget vorgesehen sind:
Für die Renovierungsarbeiten in der alten Molkerei in Helzingen sind 32.293,25 € vorgesehen. Insgesamt wird das Projekt bis jetzt 150.000 € gekostet haben.
Der Kommandant der Feuerwehr soll einen Dienstwagen zur Verfügung gestellt bekommen damit dieser im Falle eines Einsatzes, nicht auf seine Leute warten muss. Ausserdem muss dieser viele Fahrten im Dienste der Gemeinde unternehmen. Deshalb ist im Budget ein Betrag von 25.000 € vorgesehen.
Außerdem ist der Kauf eines Tanklöschfahrzeugs vorgesehen. Ein Betrag von 450.000 € ist hier provisorisch festgelegt.
Die Vergrößerung der Schule und der Bau der Maison Relais nehmen 4.584.794.02 € in Anspruch.
Für die Erneuerung der Fassade der Grundschule sind 135.000 € vorgesehen.
Für die Erstausstattung des Büros des RESONORD sind 18.000 € vorgesehen. Dies entspricht 50 % der reellen Kosten. Die andere Hälfte soll vom Staat bezuschusst werden.
Rat Arend R. (CSV) meint der Betrag müsse auf 36.000 € erhöht werden, da man voraussichtlich nur 25 % vom Staat zurückbekommen werde.
Für die Planungen am PAG sind 100.000 € im Budget eingeplant. Hier wurde das ganze Jahr dran gearbeitet. Hier ist jedoch ein neues Gesetz in Planung. Eine Umweltprüfung muss gemacht werden.
Rat Arend R. (CSV) fragt, wie lange es denn noch dauern würde. 10 Jahre seien es bis jetzt. Es sei sehr problematisch in der Bautenkommission zu arbeiten.
Bürgermeister Thommes sagt, man würde versuchen, dies so schnell wie möglich über den Tisch zu bringen. 2011 würde man aber eher nicht fertig werden.
Der Kostenanschlag der Fondation „Hëllef fir d'Natur“ für den Begrünungsplan beträgt 50.000 €.
In Dönningen wird der Friedhof vergrössert und eine „Morgue“ gebaut. Kostenpunkt 300.000 €
Die Planungskosten für die Instandsetzung der Abwasserkanäle und der Kläranlagen belaufen sich auf 500.000 €.
Die geplanten Überlaufbecken nahe der Schule in Wintger sind mit 340.000 € im Budget festgestzt.
Die Kapitaleinlage der Gemeinde für den SIDEN

beträgt 2011 4.160.000 €. Dieses Geld wird vor allem für folgende Projekte genutzt:

Die Kläranlage und Kollektoren in Boegen:	1.480.000 €
Das Regenüberlaufbecken (RÜB) in Derenbach:	2.000.000 €
Der Abwasserkollektor von Trotten-Strasse nach Trotten:	560.000 €

Die Erschließung von Schutzzonen der Quellen in Hoffelt und Hachiville, ist im Budget für 80.000 € vorgesehen.
An folgenden Orten werden Wasserleitungen gelegt bzw. erneuert:

Stockem: CR 373:	50.000 €
Asselborn „Om Bechel“:	35.000 €
Lentzweiler: CR 332 und CR 332A:	30.000 €
Wintger: nach Lullingen:	185.000 €
Trotten-Strasse: von Kapelle bis N20:	35.000 €
Boegen: nach Wintger:	161.000 €
Machbarkeitsstudie Quelle Hoffelt/Hachiville:	10.000 €

In den Festsälen der Gemeinde sind ebenfalls Arbeiten vorgesehen:

Asselborn:	10.000 €
Centre Culturel (Dach und Belüftungsystem):	1.885.120 €
Boxhorn Festsall:	556.605 €
Eingang Centre Culturel (2011)	250.000 €
Fussballfeld Buvette beim Synt. Terrain:	120.000 €

Für die Einrichtung der Feldwege der Gemeinde sind im Budget 310.000 € vorgesehen und für Brücken 62.000 €.
Einige Forstwege werden erneuert, und zwar in Helzingen, in Niederwampach und in Weiler, für insgesamt 152.000 €.
Für das Projekt „Schiefergrube Emeschbach“ stehen 250.000 € im Budget.
Bürgermeister Thommes berichtet, dass jeder der die Gruben besichtigt hat, und hierzu zählt auch die Ministerin für Tourismus, meinte, die Gemeinde solle hier etwas draus machen. Allerdings will man die Sache ruhig angehen und erst mal einen Zugang zur Grube schaffen. Die Restaurierung der umliegenden Gebäude wird jedoch noch warten müssen.
Weiterhin sind Arbeiten an diversen Straßen zu verrichten:

Lullingen, vom „Eislecker Heem“ zum Haus Schickes:	230.697 €
Lullingen und Hoffelt:	195.000 €
Niederwampach, nach Schimpach	26.810 €
Stockem, CR 373:	51.000 €
Sassel, vom Saal bis zur Brücke:	127.475 €
Bürgersteige:	50.000 €
Asselborn, „Om Bechel“:	440.000 €
Brachtenbach, „Driescht“:	8.356 €
Dönningen,, „Juddegaass“:	10.000 €
Boegen, CR 332 nach Wintger:	570.000 €
Lentzweiler, CR332 und CR 332A:	290.000 €
Trotten-Strasse:	105.000 €
Boegen, Dorfstrasse:	440.000 €
Strassenbeleuchtung:	100.000 €
Material für den technischen Dienst:	159.000 €

Die gesamten ausserordentlichen Ausgaben für 2011 belaufen sich somit auf 18.829.776,12 € im Vergleich zu 11.834.133,09 für 2010.
Bürgermeister Thommes möchte wissen ob es noch Fragen hierzu gibt.

Rat Meyers (CSV) bittet darum einen Betrag von 1.000 € im Budget vorzusehen, für die Einrichtung eines Kulturpreises, welchen man ab 2011 am Nationalfeiertag an eine Person überreichen will, die sich durch besondere Leistungen im kulturellen, sportlichen oder sozialen Bereich ausgezeichnet hat. Der Preis soll in Form einer Skulptur im Wert von 500 € überreicht werden.
Sekretär Kergen sagt, dieser Betrag sei bereits unter dem Posten „Activités culturelles“ vorgesehen.

6) Einlauf und Verschiedenes.

Rat Arend G. (DP) erkundigt sich ob nach den Arbeiten an der Poststation in Asselborn der Schultransport wieder die vorherige Fahrtrasse einhalten wird.
Der Bürgermeister antwortet, dass dieser Angelenheit nachgegangen werde.
Der Bürgermeister (CSV) sagt, er habe gehört, dass Rat Arend G. (DP) sich über die Arbeiten im Festsaal von Rümlingen geärgert habe und will wissen weshalb.
Rat Arend G. antwortet, er habe seinerzeit eine Anfrage beim Schöffenrat gemacht den Fussboden im Rümlinger Saal zu erneuern und man habe sich einverstanden erklärt. Als er jedoch letztens im Saal gewesen sei, habe er festgestellt, dass der Boden lediglich abgeschliffen und versiegelt werden würde. Seiner Meinung nach sei dies nicht der Sinn der Sache gewesen, da es zwar jetzt gut aussehen würde, aber nicht sehr lange halten würde.
Bürgermeister Thommes meint, das sei nun mal so vom Schöffenrat entschieden worden und Schöffe Neser fügt noch hinzu, dass man im schlimmsten Fall den Boden immer noch neu verlegen könnte.
Rat Arend G. (DP) hält das für eine Geldverschwendung.
Rat Engelen (ADR) hat ein Anliegen bezüglich des Hundezwingers in Hoffelt.
Laut Gesetz müsse dieser überdacht sein, was aber noch nicht geschehen ist. Er finde, die Gemeinde solle begonnene Arbeiten auch beenden.
Rat Arend R. (CSV) sagt er habe sich die Sache angesehen und die Person die den Hundezwinger unterhält hätte ihm das auch bereits gesagt. Davon abgesehen seien die Tiere jedoch gut versorgt.

In geheimer Sitzung.

7) Definitive Ernennung von Herrn Mario Thill zum „artisan“

Gemeinderatsitzung vom 28. Dezember 2010

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Neser P., Weber C., Schöffen; Arend G., Arend R., Engelen J., Hansen J., Meyers L., Thillens A., Toutsch C., Räte; Kergen G.; Sekretär; Entschuldigt: Durdu A.

Bürgermeister Thommes (CSV) informiert den Gemeinderat, dass die beiden Berichte der letzten Sitzungen erst im Januar 2011 zur Unterschrift vorgelegt werden können.

1) Demissionsgesuch von Herrn Jacques Schanck als Mitglied der Bautenkommission

Bürgermeister Thommes (CSV) informiert den Gemeinderat über die am 10. November 2010 eingereichte Demission von Herrn Jacques Schanck als Mitglied der Bautenkommission aus persönlichen und beruflichen Gründen. Er dankt ihm für die gute Zusammenarbeit in dieser Kommission. Im Namen der Bautenkommission würdigt Präsident Arend R. (CSV) die Kompetenz und geleistete Arbeit im Interesse der Bevölkerung. Mit 10 Ja – Stimmen wird diesem Gesuch stattgegeben.

2) Ernennung eines neuen Mitgliedes der Bautenkommission in Ersetzung von Herrn Jacques Schanck

Auf Vorschlag der CSV stellt Herr Albert Koos seine Kandidatur für den durch die Demission von Herrn Jacques Schanck vakant gewordenen Posten in der Bautenkommission. Mit 9 Ja – Stimmen und einer Enthaltung wird diese Kandidatur angenommen.

3) Genehmigung des Holz- und Kulturplanes der Kirchenfabrik von Brachtenbach (vorgestellt von Förster Frank Schmitz)

Der Förster Frank Schmitz informiert den Gemeinderat über die Ablehnung des Kirchenrates von Derenbach in bezug auf vorgesehene Durchforstungen und sonstige Waldarbeiten. Somit möchte der Förster auch die in Brachtenbach vorgesehenen Arbeiten nicht ausführen da es zu kostenaufwendig wäre nur die Durchforstung vorzunehmen. Rat Meyers L. (CSV) möchte wissen wie groß der Besitz beider Kirchenfabriken ist. Brachtenbach besitzt ± 6 ha und Derenbach in etwa 3 ha war die Antwort des Försters.

Im Holz- und Kulturplan der Gemeinde Wintger sind für das Jahr 2011, Ausgaben von 66.100 € und Einnahmen von 49.800 € vorgesehen.

4) Genehmigung des Holz- und Kulturplanes der Gemeinde Wintger (vorgestellt von Förster Frank Schmitz)

Förster Frank Schmitz stellt den Holz- und Kulturplan der Gemeinde Wintger für das Jahr 2011 vor. Für 2011 sind 66.100 € an Ausgaben und 49.800 € an Einnahmen vorgesehen. Es besteht ein Mali von 16.300 €. An folgenden Orten sind Arbeiten im Laufe des Jahres vorgesehen: In der Umgebung des Barteshauses in Hoffelt, beim „Neie Busch" am Wasserbehälter in Hoffelt, eine Durchforstung auf Antoniushaff, Räumen entlang der Fahrradpiste in Schimpach, in Schleef Buchenwald heraushauen, auf „Weilerbreck" eine Durchforstung mit neuem Weg anlegen +- 8.000 € (4.000 € als Beihilfe vom Staat), Waldweg von Derenbach nach Winseler welcher schon 2008 vorgesehen war (Kostenpunkt 40.200 €, Beihilfe vom Staat 32.200 €, zu Lasten der Gemeinde 8.000 €), Aufstellen von Ruhebänken und Müllcontainern entlang den Wanderwegen 3.500 €, Ersetzen einer Fichtenpflanzung beim Barteshaus in Hoffelt durch Hecken und Pflanzen oder eventuell Obstbäumen, Neupflanzung op der „Neimillen" sowie

an der Pumpstation zwischen Trotten und Hoffelt, eine bei der Helzer Klaus gelegene Parzelle welche im Besitz der Kirchenfabrik ist eignet sich nicht für das Anpflanzen von Tannenbäumen, Arbeiten an einem Wald in Doenningen, welcher der Kirchenfabrik gehört. Mit 10 Ja - Stimmen wird der Holz- und Kulturplan genehmigt.

5) Genehmigung einer Grabkonzession an Herrn René Sinner aus Asselborn

Herr René Sinner aus Asselborn erhält die Erlaubnis eine Grabkonzession auf seinen Namen eintragen zu lassen. Mit 10 Ja – Stimmen erteilt der Gemeinderat diese Genehmigung

6) Genehmigung verschiedener Kaufakte

Die Gemeinde kauft von Frau Eugénie Habscheid – Neu aus Wintger eine Parzelle von 30,95 Ar entlang des Weges vom Kulturzentrum in Wintger in Richtung Lullingen zum Preis von 11.000 €. Dieser Kauf könnte für eine spätere eventuelle Erweiterung des Sportzentrums oder für die Verlegung des Weges von Bedeutung sein. Mit 10 Ja – Stimmen wird diese Kaufakte genehmigt.
Die Gemeinde kauft von den Eheleuten Alphonse Bock – Bertemes aus Sassel verschiedene kleinere Parzellen (insgesamt 5,20 Ar) hinter dem Vereinssaal in Sassel zum Preis von 1.883 €.
Die Gemeinde kauft von Herrn Nic Diederich – Kesch aus Heisdorf eine Parzelle von 55 Ar entlang des Vereinssaales zum Preis von 11.000 €. Somit wird ein besserer Zugang zum Gebäude für dessen Unterhalt gewährleistet. Da es sich beim Kauf um den Einschnitt in eine Bauparzelle handelt wird der für Bauland angewandte Preis verrechnet.

7) Genehmigung der Konten des Sozialamtes für das Jahr 2007

Mit 10 Ja – Stimmen werden die Konten des Sozialamtes von 2007 genehmigt. Der Abschluss weist ein Defizit von 80.667,41 € auf. Bei der staatlichen Kontrolle wurde eine Verwechselung in den beiden Rubriken Boni und Mali festgestellt. Der Einnehmer wurde angewiesen eine detaillierte Auflistung zu erstellen. Für das Betreuen von Kindern in staatlichen Kinderheimen wurde eine Summe von ± 80.000 € veranschlagt. Es wird noch einige Zeit dauern bis die Abschlusskonten für die Jahre 2008, 2009 und 2010 von der Oberbehörde vorgelegt werden können.

8) Genehmigung des vom Schöffenrat vorgelegten rektifizierten Budgets von 2010 sowie des Budgetprojektes von 2011

Zu Beginn der Budgetdebatten erklärt Bürgermeister Thommes (CSV), dass es noch zu einigen Änderungen zur ersten Version des Budgets vom 17. Dezember 2010 gekommen sei.
Eine Gesamtsumme von 133.000 € an Mehrwertsteuer wird der Gemeinde für die beiden Jahre 2010 und 2011 zurückerstattet werden. 52.500 € wurden bereits für das abgeschlossene Jahr 2010 gezahlt und die restlichen 81.000 € sind werden 2011 folgen. Die Planungen einer neuen Struktur zur Betreuung älterer Leute zu Hause werden für 2011 mit 15.000 € zu Buche schlagen. In etwa eine Summe von 80.000 € wird vorgesehen für den Unterhalt (Elektrisch, Gas und Mazout) in den öffentlichen Gebäude der Gemeinde. In etwa 60.000 € betragen die Unterhaltskosten an den Kirchen der Gemeinde. Mit einer außerordentlichen Beteiligung von 35.000 € beteiligt sich die Gemeinde am RESONORD – Aufbau. Die Instandsetzung der Strasse „Um Boeschel„ in Asselborn kostet 429.000 €. Unterhaltskosten für den technischen Dienst der Gemeinde werden in etwa 5.000 € betragen.
In seiner Stellungnahme zum Budget 2011 bemängelte Rat Thillens (DP) die hohen Kosten für die Ausarbeitung des PAG der Gemeinde, welche bis jetzt mit einer Summe von 984.000 € zu Buche schlagen würden ohne jegliches Resultat und die Summe von 250.000 € für Arbeiten in den Schiefergruben in Emeschbach. Mit einer zusätzlichen Anleihe von 10.300.000 € würde der Gemeinde eine Gesamtschuld von 15.000.000 € entstehen. Die Pro – Kopf Verschuldung der Gemeinde würde nun ± 4.000 € betragen. Wieso die Meinung der Finanzkommission beim Aufstellen des Budgets nicht eingeholt wurde wollte er in seiner kurzen Stellungnahme zum Budget wissen.
Rat Meyers L. (CSV) bezog nun Stellung im Namen der CSV zum vorgelegten Budget 2011. Eine schöne Bescherung nannte er die Vorstellung des Budgets, in welchem der Schöffenrat den Gemeinderäten die Rechnung zum Bau der zukünftigen Kläranlagen vorgelegt hat. Da stockt einem der Atem, wenn man hört, dass sich die Kosten auf insgesamt 50.000.000 € belaufen werden für den Bau der Kläranlagen in unserer Gemeinde. Nur mehr 60 % werden die staatlichen Zuwendungen in Zukunft betragen so, dass man 20.000.000 € alleine als Gemeinde aufbringen muss. Die restlichen 30.000.000 € dieses Projektes gehen zu Lasten des Staates. Eine gewaltige Summe wenn man bedenkt, dass man in vergangenen Jahren 90 % an Zuschüssen hätte bekommen können, jedoch niemand mit der nötigen Konsequenz an die Projekte heranging und sie vorantrieb. Somit sind insgesamt 4.100.000 € im Budget des Jahres 2011 vorgesehen. Wären auch unsere Kläranlagen wie in den meisten Nachbargemeinden in den 90 -er Jahren gebaut oder in Stand gesetzt worden, hätte man in etwa von einem geschätzten Gesamtpreis von 20.000.000 € ausgehen können, wobei der Anteil der Gemeinde 2.000.000 € gewesen wäre anstatt jetzt 20.000.000 €. Mit diesen 18.000.000 € hätte man viel an Infrastrukturen errichten und erneu-

ern können. Man hätte 2 Maison Relais mit 8 Klassensälen oder neue Vereinssäle in allen Dörfern errichten oder mit diesem Geld sämtliche Strassen der Gemeinde instandsetzen können. Jeder Bürger dieser Gemeinde weiß mittlerweile wieso und warum man in eine solche Situation hineingeschlittert ist, aber jeder Tag der vergeht ist ein verlorener Tag und man muss nun versuchen mit vereinten Kräften den Blick nach vorne zu richten und dies nicht nur in finanzieller Hinsicht. Auch für unsere Umwelt bedeutet diese Situation ein Desaster, läuft doch schon seit Jahren das Abwasser von etwa 4.000 Bürgern ungeklärt durch die Natur und dies ungestraft. Den Landwirten werden sogar Strafen auferlegt wenn sie im Frühjahr die Zisterne zu früh auf ihre Felder ausbringen und Meyers zitierte den verstorbenen Kollegen Jos Molitor welcher schon immer gesagt hätte. „Mer han des Welt nömmen van eise Kanner geléint". Die CSV – Fraktion wird jedenfalls stolz sein dieses Budget, welches im Grossen und Ganzen bestimmt wird durch den Bau von Kläranlagen, Kollektoren, Maison Relais und Schulsälen zu stimmen und wird hoffen dass die Äusserungen von Oppositionsrat Toutsch C. (DP) in der letzten Gemeinderatssitzung ernst gemeint waren und zwar „nach vorne zu schauen und bereit sein den Bau der Kläranlagen zu unterstützen". Ist dies jedoch nicht der Fall soll niemand mehr von der Opposition in der Öffentlichkeit davon sprechen, er sei für Kläranlagen, da keiner ihm mehr glauben wird. Er hoffe weiter auf ein zügiges Fortschreiten der Arbeiten an der neuen Maison Relais in Wintger, so dass wie geplant die Pforten im September 2011 zu Schulbeginn geöffnet werden können und eine erstklassige Betreuung von 200 Kindern garantiert werden kann. Er dankte vor allem der Hauptverantwortlichen Chargée de Direction Nicole Heinen für die Koordination der Arbeiten (Büro in Wintger, Maison Relais in Hoffelt und Crèche in Boxhorn) und hofft, dass ab September 2011 alles an einem Standort sein wird. Er bedankt sich beim Schöffenrat und dem Sekretär Kergen Guy für die geleistete Arbeit beim Aufstellen des Budgets von 2011 wo insgesamt 29,4 Mio. € investiert werden. Dies ist ein beachtlicher Betrag für unsere Gemeinde. Müsste die Anleihe von 10 Mio. € getätigt werden wäre man mit einer Pro / Kopf Verschuldung von 2.500 € noch im grünen Bereich. Erwähnenswert bleibt die Feststellung, dass man 95 % der für 2010 vorgesehenen Arbeiten realisiert hat und somit der Schöffenrat ein beachtliches Arbeitspensum erledigt hat. Er dankt dem Schöffenkollegium, dem administrativen und technischen Dienst der Gemeinde sowie allen die beim Aufstellen des Budgets behilflich waren für die geleistete Arbeit im Interesse der Bürger. Die CSV – Fraktion unterstützt voll und ganz das Budget 2011 und wird auch dieses geschlossen stimmen.

Rat Engelen J. (ADR) sagt, dass nach wie vor als Haupteinnahme die Dotation de l'Etat bleibt. 2010 wäre insgesamt gesehen ein gutes Jahr gewesen. In Zukunft müsste man jedoch vorsichtig mit den Finanzen umgehen. Im Jahre 2005 hätte die ADR ein Finanzierungsplan vorgeschlagen welcher jedoch nie ausgeführt worden wäre. Als absolute Priorität hatte man auch den Bau von Kläranlagen vorgeschlagen, jedoch wäre auch nach 5 Jahren noch nichts gebaut worden. Wird die Letzte in etwa 20 Jahren fertiggestellt sein? Unbedingt müsste man die Nachfolgekosten der Maison Relais im Auge behalten. Das Budget 2011 welches das letzte vor den Wahlen im Oktober 2010 sein wird, würde der Realität nicht entsprechen, so Engelen (ADR). Die Finanzierung der Kläranlagen hemmt die Realisation anderer Projekte in der Gemeinde. Er wünsche sich Einsicht in die Dossiers der Gemeinde, welche in enger Zusammenarbeit mit dem SIDEN bearbeitet werden, um mehr Transparenz zu erlangen. Durch die voraussichtlichen Planungen zum Ausbau des Gemeindehauptortes Wintger und der Féitsch kann man nichts von Sparmassnahmen erkennen. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde am RESONORD ist nicht klar und so hat er sich bei der Gründung dieses Syndikates enthalten. Auf ± 25.000 € pro Jahr beliefen sich die Funktionskosten des Sozialamtes in den vergangen Jahren. Die Beträge zur Verwirklichung im Bau befindlicher Projekte sind nicht realistisch und so sind die Voraussetzungen für eine Zustimmung zum Budget 2011 nicht gegeben.

Schöffe Weber C. (LSAP) fragte sich, wieso die Verantwortlichen noch 2005 eine Anleihe von 16.000.000 € tätigen wollten für ein einziges Projekt (es jedoch nicht taten) und sich nun bei einer dringend benötigten Summe von 10.000.000 € Anleihe sorgen. Die Pro/Kopf – Verschuldung betrage etwa 2.500 €. Die vorgesehenen Projekte wurden bis 2010 bis zu 90 % vom Schöffenrat realisiert. Neben der Abwassersanierung seien 2011 nochmals 4,5 Mio. € vorgesehen für die Maison Relais und die Erweiterung der Grundschule sowie 2.4 Mio. € für Strassenbauprojekte, 40.000 € für Vereinszuschüsse, 140.000 € für einen Unterstand mit Räumlichkeiten am synthetischen Fussballfeld. Beim Bau des Feuerwehrlokales hätte man eine bessere Lösung mit anderen Infrastrukturen für das Fußballfeld in Erwägung ziehen können. Die Einrichtung von Büros für einen Landwirtschaftsberater, Energieberater und den Förster in Hamiville wurden vorangetrieben. 50.000 € stehen Frau Sandy Klein vom technischen Dienst zu für dringend notwendig zu behebende Mängel in und an gemeindeeigenen Infrastrukturen zur Verfügung. Er bedankte sich bei allen Mitarbeitern im administrativen und technischen Dienst der Gemeinde sowie beim Bürgermeister und seinem Schöffenkollegen für die gute Zusammenarbeit im Interesse der Bürger der Gemeinde Wintger.

Rat Arend R. (CSV) sagte, dass dies wahrhaftig kein Budget sei um Wahlpropaganda zu machen und bedauerte, dass die seit langen Jahren vor-

hergesehenen Arbeiten an den Kläranlagen noch nicht abgeschlossen sind. Er begrüßte die geleisteten Arbeiten an den Auffangstrukturen und der Kinderbetreuung insgesamt. Zu viel Geld wurde bis jetzt in den PAG investiert jedoch ohne Resultat. Der Schöffenrat müsste mit dem nötigen Druck am Ball bleiben und Resultate fordern. Die Instandsetzung des Kulturzentrums sei eine gute Initiative trotz eines hohen Preises gewesen. Hier sei in absehbarer Zeit für Komfort, Hygiene und Platz gesorgt und die Sicherheit gewährleistet. Es würde sich ja schließlich um die beste Stube der Gemeinde handeln so Arend R. (CSV). Er bedankte sich für die Erneuerung verschiedener Gemeindesäle und speziell für die Renovation des „Härenhaus" und des Vereinssaales in Heisdorf. Er persönlich vermisse ein Dankeschön seitens der DP – Strategen aus Heisdorf, wo doch seit Jahren unter ihrer Regie nichts im Dorf an diesen Bauten unternommen worden war. Den Dank von Rat Engelen J. (ADR) für den Unterstand und die zu installierenden Räumlichkeiten am synthetischen Fußballfeld vermisse er ebenso. Die vorgesehenen Arbeiten am Feld– und Waldwegeprogramm für 2011 fielen teilweise den Sparmassnahmen zum Opfer. Er forderte die Opposition auf dem Budget zuzustimmen und bedankte sich und wünschte allen einen guten Rutsch ins neue Jahr.

In seiner Rede nahm Bürgermeister Thommes M. (CSV) kurz Stellung zu den bewegenden Worten in der letzten etwas turbulenten Gemeinderatssitzung. Die in den Gesetzestexten vorgesehenen Prozeduren müssen nun einmal respektiert und ausgeführt werden nach deren Bestimmungen. So muss auch das Budget nach Richtlinien im Einklang gehalten werden. In diesem Budget setzt man auf Kontinuität auf Jahre hinaus. Bei einem Boni 2010 von 4.000.000 € kann man wahrlich nicht von schlechtem Wirtschaften sprechen. Er hob anschließend die zahlreichen Investitionen hervor, welche eine enorme Aufwertung der Lebensqualität für die Bürger gebracht haben. Dies würde besonders den in der Verantwortung stehenden Parteien gut zu Gesicht passen. So nannte er Maison Relais, Schule und Jugend, Wohnungsbau, wirtschaftliche Aktivitäten, Industriezone Lentzweiler, die Aufwertung von Wintger als Gemeindehauptort, Landwirtschafts– Umwelt- und Energieberater und Schaffung von anderen Arbeitsstellen in der Gemeinde, Vorstudien für Senior 2011 Service Hëllef doheem (ältere Leute welche alleine zu Hause leben), Pilotprojet mit dem SIGI: MaCommune, Information für den Bürger durch das Gemengeblad. Insgesamt zahlreiche Investitionen in den vergangen Jahren für die Bürger aller Altersklassen und Dörfer zeigen Kontinuität in den Ideen des Schöffenrates. Leider fehlte das Avis der Finanzkommission, welches jedoch gefragt worden war. Die Form und Handhabung wie und wann man an ein Dossier herangeht sind von wesentlicher Wichtigkeit für den erfolgreichen Abschluss. Die Opposition hat nur einzelne Punkte herausgenommen, um die Arbeit des Schöffenrates zu kritisieren ohne jedoch nur eine einzige positive und konstruktive Anregung zu formulieren. Das Kritisieren an der Fertigstellung des PAG ist schnell gesagt, hier musste man jedoch zuvor punktuelle Probleme aus der Vergangenheit lösen. Die Zeit der Eintragungen einzelner Parzellen in das Bauperimeter ist vorbei. Dass man eine Anleihe von 10 Mio € tätigen müsse erfreue auch ihn nicht, so Thommes, allerdings sei der Allgemeinheit wohl inzwischen klar, wessen Untätigkeit man diese Notwendigkeit zu verdanken habe. Man sei bestrebt der Nachfolgeschaft nicht zu viel Schulden zu hinterlassen, doch wo die Schulden herkommen, sollte jeder wissen, nämlich aus der Misswirtschaft der Vergangenheit. Den genauen Zeitablauf über Wasser- und Abwasserstudien kann wie von Rat Engelen (ADR) gefordert auf der Gemeinde eingesehen werden. Durch eine gute Zusammenarbeit mit verschiedenen Ministerien konnte man erreichen, dass für die Belange der Gemeinde Wintger eine gewisse Priorität besteht. Die Kläranlage von Weiler ist funktionsfähig, jedoch die Kläranlagen von Helzingen und Hoffelt, wo alle Abwasser hineingelangen, müssen öfters entleert werden ansonsten... jeder der möchte kann sich in den verschiedenen Dörfern den Zustand der Kläranlagen anschauen und sich seine Gedanken machen. Angesichts sich so schlagartig aufdrängender Projekte wie dem Kläranlagenbau, erscheine der Blick in den durchaus bestehenden Fünfjahresplan der Gemeinde denn auch relativ. Oft änderten die Prioritäten über das Wo,

Viel zu lange schon läuft das Abwasser in unsere Natur.Wären auch unsere Kläranlagen wie in den meisten Nachbargemeinden in den 90 -er Jahren gebaut oder in Stand gesetzt worden, hätte man in etwa von einem geschätzten Gesamtpreis von 20.000.000 € ausgehen können, wobei der Anteil der Gemeinde 2.000.000 € gewesen wäre anstatt jetzt 20.000.000 €.

Rektifiziertes Budget 2010

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	12.613.019,42 €	6.574.862,39 €
Total des dépenses	9.318.189,54 €	11.869.133,09 €
Boni propre à l'exercice	3.294.829,88 €	
Mali propre à l'exercice		5.294.270,70 €
Boni du compte 2009	2.618.781,02 €	
Mali du compte 2009		
Boni général	5.913.610,92 €	
Mali général		5.294.270,70 €
Transfert de l'ordinaire		
à l'extraordinaire	5.294.270,70 €	5.294.270,70 €
Boni présumé fin 2010	619.340,20 €	
Mali présumé fin 2010		

Budget 2011

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	14.815.129,89 €	14.533.200,00 €
Total des dépenses	10.480.500,00 €	18.830.776,12 €
Boni propre à l'exercice	4.334.629,89 €	
Mali propre à l'exercice		4.297.576,12 €
Boni présumé fin 2010	619.340,20 €	
Mali présumé fin 2010		
Boni général	4.953.970,09 €	
Mali général		4.297.576,12 €
Transfert de l'ordinaire		
à l'extraordinaire	4.297.576,12 €	4.297.576,12 €
Boni définitif	656.393,97 €	
Mali définitif		

Wie, Wann und Was in diesen Dossiers. Fakt ist, dass man leider 90 % Beihilfe Ade sagt und sich in Zukunft mit 60 % Unterstützung vom Staat begnügen muss. In Sachen PAG habe es derweil eine öffentliche Vorstellung gegeben, allerdings sei damals seitens der DP kaum jemand präsent gewesen. Mit den Hauptverantwortlichen der Inspection des Travail et des Mines traf man sich kürzlich in den Schiefergruben auf Emeschbach. Diese zeigten sich begeistert über den Zustand der Gruben und sicherten ihre volle Unterstützung zu bei dem Vorhaben, diese für Besucher zugänglich zu machen. Auch hier überwiegen die Finanzen hinsichtlich der Fortschreitung dieses Projektes. Er bedankte sich beim administrativen und technischen Personal der Gemeinde für die gute Arbeit und Unterstützung im Laufe des Jahres. Sie sind für den Schöffenrat eine wertvolle Stütze bei der Realisation aller Projekte.
Schöffe Weber (LSAP) sagt, dass unter der Regie des leider all zu früh verstorbenen Jos Molitor schon viel in den Schiefergruben unternommen wurde und dass nun unter dem Impuls der ACTEW und ihres Präsidenten Fred Thill die Fortsetzung der kompletten Instandsetzung gelingen wird.
Schöffe Neser P. (CSV) dankt Bürgermeister Thommes (CSV) und Schöffe Weber C. (LSAP) für die gute Zusammenarbeit, die stetige Erreichbarkeit und Präsenz im Interesse der Gemeinde. Geprägt sei das Budget 2011 von den Kläranlagen, Maison Relais und Erweiterung der Grundschule, Erneuerungsarbeiten am Kulturzentrum. Erwartungsgemäß wurde das Budget 2011 schließlich mit den Stimmen der CSV/LSAP Mehrheit angenommen, während die DP - und die ADR – Fraktionen dagegen stimmten

9) Genehmigung des vom Sozialamt vorgelegten rektifizierten Budgets von 2010

Mit den Stimmen des CSV / LSAP Mehrheit bei 4 Nein – Stimmen wurde das rektifizierte Budget von 2010 angenommen.

10) Genehmigung des vom RESONORD vorgelegten Budgets für das Jahr 2011

Bei einer Enthaltung von ADR – Rat Engelen J. wurde das Budget des „RESONORD" angenommen. Zu diesem steuert die Gemeinde Wintger im ersten Jahr 124.645 € bei. Bürgermeister Thommes (CSV) hatte dabei die Notwendigkeit professioneller Dienste im Sozialbereich nochmals ausdrücklich bekräftigt. CSV – Rat AREND R. zugleich Präsident des „RESONORD" – Verwaltungsrats, hatte seinerseits all jenen gedankt, die sich unermüdlich und mit viel Herzblut für die Schaffung dieser Institution eingesetzt hatten. Er verteidigte dabei auch die Kosten des Sozialamtes, die lediglich der Erfüllung der Vorgaben aus dem Familienministerium entsprechen würden und die man an allen Ecken einzudämmen versucht habe. Wer einen effizienten Sozialdienst anbieten wolle, brauche aber auch kompetentes Personal, wozu auch eine Koordinatorin gehöre, ohne die eine professionelle und fristgerechte Schaffung des Sozialamtes unmöglich gewesen wäre, so Arend, der diesbezügliche Kritiken in einigen Mitgliedsgemeinden denn auch klar zurückwies. Auch DP-Rat Thillens, Vertreter der Gemeinde Wintger beim RESONORD, dankte dem gesamten Personal für den bisherigen Einsatz und sicherte diesem auch in Zukunft seine volle Unterstützung zu.

11) Einlauf und Verschiedenes

Rat Meyers L. (CSV) informiert den Gemeinderat über die augenblickliche Situation in den beiden Auffangstrukturen in Hoffelt und Boxhorn. Beide Häuser sind zurzeit vollbesetzt und für beide Häuser existieren Wartelisten.

macommune.lu
par SMS/ *per SMS*

Un service sur mesure qui me rapproche de ma commune.

Ma commune me tient au courant...

Avec le nouveau service macommune.lu par SMS, je peux facilement recevoir par SMS toutes les informations utiles. Il s'agit là d'un service gratuit. Je peux m'abonner et choisir entre plusieurs thèmes d'information tels que l'état du trafic, la culture, le sport, la vie associative de la commune, les alertes météo, les établissements scolaires, etc. Pour profiter de ce service, je vais pouvoir, en cliquant sur l'icône sms2citizen sur le site de ma commune, créer mon compte et indiquer pour quel centre d'intérêt je souhaite recevoir des SMS. Par la suite, ce site me permet de gérer mon compte et de consulter l'historique des SMS reçus.
Nous vous invitons cordialement à vous informer dès à présent auprès de votre commune sur le service macommune.lu par SMS qui y est proposé. Nous serions heureux de vous compter bientôt parmi nos abonnés aux SMS!
Vous pouvez aussi vous inscrire directement via notre site internet: www.wincrange.lu
Et n'oubliez pas: grâce à macommune.lu par SMS, vous serez toujours les premiers informés...

macommune.lu par SMS... Simple, rapide, direct!

- Service entièrement gratuit!
- Pas de spam!
- Vos données personnelles restent confidentielles!
- Vous gérez vous-même votre abonnement!
- Historique de tous vos messages reçus!
- Désabonnement à tout moment!

Mes téléservices par SMS... Transparent, rapide, efficace!

Dorénavant, le service macommune.lu par SMS m'informera aussi sur l'état de mes demandes en ligne. Un SMS me sera envoyé dès que mes certificats/documents seront prêts pour l'envoi. Voici quelques-uns des téléservices proposés:

- Déposer une demande de certificat
- Introduire une demande d'autorisation parentale
- Demander une carte «Chèque-Service Accueil»
- Commander des poubelles

Pour être toujours à la page!

Ein maßgeschneiderter Service, der mich meiner Gemeinde näher bringt

Meine Gemeinde hält mich auf dem Laufenden...

Im Rahmen des neuen Dienstes „macommune.lu per SMS" werden mir alle nützlichen Informationen einfach per SMS zugeschickt. Der Service ist kostenlos. Ich kann mich bei diesem Dienst anmelden und zwischen verschiedenen Themen wählen, wie zum Beispiel die aktuelle Verkehrslage, Kultur, Sport, Vereinsleben in der Gemeinde, Wetterwarnungen, Schulen etc.
Dazu kann ich mir auf der Website meiner Gemeinde ein Konto einrichten, indem ich auf die Schaltfläche sms2citizen klicke. Dort kann ich angeben, zu welchen Themenbereichen ich Informationen per SMS erhalten möchte. Anschließend kann ich mein Konto über diese Website verwalten und den Verlauf der erhaltenen SMS einsehen.
Sie sind herzlich eingeladen, sich ab sofort bei Ihrer Gemeinde über den angebotenen Service „macommune.lu per SMS" zu informieren. Wir würden uns freuen, Sie bald als einen unserer SMS-Abonnenten begrüßen zu dürfen! Sie können sich auch direkt über unsere Website anmelden: Gehen Sie auf www.wincrange.lu
Und nicht vergessen: Mit „macommune.lu per SMS" sind Sie immer bestens informiert ...

macommune.lu per SMSeinfach, schnell, direkt!

- Ein kostenloser Service!
- Ohne Spam!z Ihre persönlichen Daten werden vertraulich behandelt!
- Sie verwalten Ihr Abonnement selbst!
- Nachrichtenverlauf aller Mitteilungen!
- Kündigung jederzeit möglich!

Meine Teledienste per SMS - transparent, schnell, effizient!

Von nun an informiert mich der Service „macommune.lu per SMS" auch über den Status meiner Online-Anträge. Sobald meine Bescheinigungen/Dokumente zum Versand bereit sind, erhalte ich eine SMS. Nachfolgend einige der Teledienste, die angeboten werden:

- Beantragung einer Bescheinigung
- Einreichung einer elterlichen Genehmigung
- Beantragung einer „Chèque-Service"-Karte für die Kinderbetreuung
- Bestellung von Mülltonnen

Um immer auf dem Laufenden zu sein!

Schlüsselübergabe des neuen Büros des RESONORD an die Verantwortlichen

Nach der letzten Gemeinderatssitzung des Jahres 2010 nutzte der Wintger Gemeinderat die Gelegenheit, die Schlüssel des neuen Büros der Zweigstelle des RESONORD an die Leiterin Viviane Perreira-Dinis und den Präsidenten Rob Arend zu überreichen.

Das Büro befindet sich im ehemaligen Postbüro neben dem Gemeindesekretariat im Wintger Gemeindehaus und wird ab Januar 2011 in Betrieb genommen.

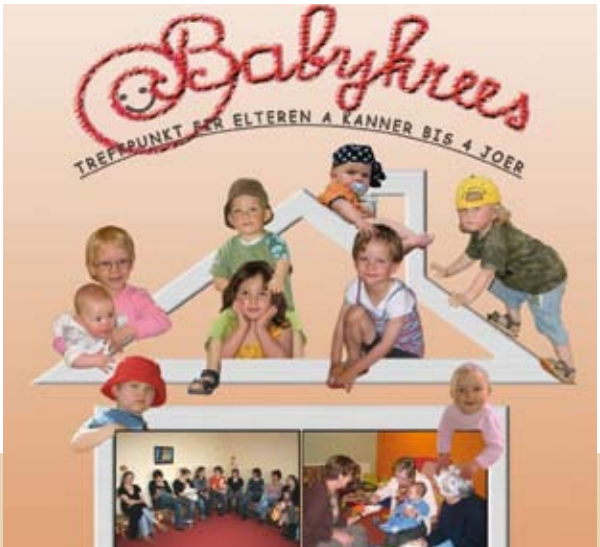
Nuit blanche

Par la présente, le collège échevinal de la commune de Wincrange tient à vous rappeler que suivant le règlement communal sur les nuits blanches du 03.04.1990, tout intéressé doit adresser au moins cinq jours avant la date pour laquelle il souhaite bénéficier d'une telle dérogation une demande écrite au bourgmestre !

Hiermit möchte der Schöffenrat der Gemeinde Wintger Sie daran erinnern, dass laut der Gemeindevorschrift vom 03.04.1990 betreffend die freie Nacht, jeder Interessierte mindestens 5 Tage vor dem Datum an dem er von einer solchen Ausnahme Gebrauch machen möchte, einen schriftlichen Antrag an den Bürgermeister richten muss !

@Babykrees

Seit September 2010 treffen sech Elteren mat hire klenge Kanner vun 0 bis 4 Joer ze Hëlzen iwwer dem Festsall. Am Babykrees entsteet fir d'Elteren ee Raum fir Austausch a Begeenung. Fir hir Kanner entsteet eng Spill- a Bastelplaatz, dee va fräiwëlligen Babysittere betreit gëtt. Et steet den Elteren fräi hirr Kanner bei sich ze halen.



<u>Ab Januar 2011 fannen dës Treffen all 14 Deeg statt (ausserhalb vun der Schoulvakanz):</u>
Moondes, den 10. Januar 2011
Moondes, den 24. Januar 2011
Moondes, den 7. Februar 2011
Moondes, den 28. Februar 2011
Moondes, den 14. März 2011
Moondes, den 4. Abrëll 2011
Moondes, den 2. Mee 2011
Moondes, den 16. Mee 2010
Moondes, den 6. Juni 2011
Moondes, den 20. Juni 2011
Moondes, de 4. Juli 2011
All Kéiers va 09.00 bis 11.00 Auer iwwert dem Festsall (Maison 6) zu Helzen

Wann Dir doran intresséiert sëdd, da meelt Eech aan bei Ingrid Scholzen-Hoffmann (Pastoralassistentin) ënnert der Telefonsnummer 691/131019 oder per E-Mail schuling@pt.lu .

Grâce à macommune.lu, Wincrange ouvre ses portes aux citoyens 24h/24

A partir du 31.01.2011, Monsieur le Bourgmestre ensemble avec son Collège Echevinal ont le plaisir d'ouvrir les portes de la commune à ses concitoyens 24h/24 et 7j/7 grâce au portail citoyen macommune.lu

Le citoyen est habitué aux prestations en ligne sur les sites de voyagistes, de banques et de vente directe. Il attend aujourd'hui de sa commune qu'elle lui offre de véritables services en ligne.

Wincrange est une commune dynamique en pleine évolution. A partir de maintenant elle met à disposition de ses citoyens des services en ligne.

Avec ses 27 villages, Wincrange est territorialement la commune la plus vaste du Grand-duché de Luxembourg et par conséquent, prédestiné pour ces services. Sans devoir se déplacer, le citoyen pourra progressivement effectuer l'ensemble des démarches communales depuis son domicile, et cela 24h/24 et 7j/7.

macommune.lu offre également, depuis un PC et prochainement depuis un smartphone, un espace d'informations et de vidéos autour de la vie citoyenne de la commune.

Les premiers téléservices offerts à ce jour sont:

- déposer une demande de certificat
- introduire une demande d'autorisation parentale
- commander des poubelles
- demander une carte «Chèque-Service Accueil»

- consulter ses factures communales
- télécharger différents formulaires

Inscrivez-vous aujourd'hui aux services gratuits macommune sur le site web de la commune www.wincrange.lu, ou directement sur www.macommune.lu.

Wincrange, votre commune en ligne avec vous.

Dank macommune.lu ist Wincrange jetzt rund um die Uhr für seine Bürger da

Der Schöffenrat freut sich über die Eröffnung des Bürgerportals macommune.lu, durch das die Bürger ab dem 31.01.2011 rund um die Uhr Zugang zu den Dienstleistungen der Gemeinde erlangen können.

Der Bürger ist es gewohnt, Online-Dienste von Reisebüros, Banken und Versandhäusern in Anspruch zu nehmen. Er erwartet nun auch von seiner Gemeinde ein entsprechendes Online-Angebot.

Wincrange ist eine dynamische und moderne Gemeinde. Ab heute ist sie auch online für ihre Bürger da. Als grösste Gemeinde Luxemburgs ist Wincrange, mit seinen 27 Dörfern und teilweise langen Anfahrtswegen, in der Tat für diese Onlinedienste predestiniert. Der Bürger kann sämtliche Behördengänge schrittweise von zu Hause aus erledigen, und das rund um die Uhr.

Außerdem bietet das Portal macommune.lu, das von einem PC und in Kürze auch von einem Smartphone aus erreichbar ist, Zugang zu Informationen und Videos über relevante Themen für die Gemeindemitglieder.

Zunächst werden die folgenden Dienste online angeboten:

- Beantragung einer Bescheinigung
- Einreichung einer elterlichen Genehmigung
- Bestellung von Mülltonnen
- Beantragung einer „Chèque-Service"-Karte für die Kinderbetreuung
- Einsichtnahme in die von der Gemeinde ausgestellten Rechnungen
- Herunterladen verschiedener Formulare

Melden Sie sich noch heute für die kostenlosen Online-Dienste von macommune über die Website der Gemeinde unter www.wincrange.lu oder direkt auf macommune.lu an.

Wincrange – die Gemeinde mit Verbindung zum Bürger

Renouvellement des cartes d'identité luxembourgeoises
Erneuerung von luxemburgischen Ausweisen

Au cours de l'année 2011 un bon nombre de cartes d'identité luxembourgeoises vont expirer.

Comme la plupart des cartes d'identité luxembourgeoises viendront à échéance fin mai, l'Administration communale de Wincrange tient à informer ses habitants qu'ils peuvent, dès à présent, procéder au renouvellement de leur pièce d'identité.

Pour le renouvellement il faut:

- Se présenter personnellement à l'Administration communale
- Vérifier que les noms et prénoms inscrits sur l'ancienne carte d'identité correspondent à ceux inscrits sur l'acte de naissance
- Remettre 1 photo couleur (45x35 mm) récente, de face et tête nue (pas nécessairement du type «biométrique»)
- Remettre, le cas échéant, la déclaration de perte ou de vol établie par la Police Grand-ducale
- Payer une taxe de € 4.96

Selon la date de la demande, le délai pour l'établissement de la carte d'identité se situe entre deux semaines et un mois. A cause du grand nombre de cartes d'identité qui viendront à échéance en 2011, il n'y aura pas de convocation personnelle.

Im Laufe des Jahres 2011 werden zahlreiche luxemburgische Ausweise ablaufen.

Wir möchten Sie bitten die Gültigkeitsdauer Ihres Personalausweises zu überprüfen. Sollte Ihr Ausweis bis Mai-Juni gültig sein, können Sie ab sofort einen neuen Antrag stellen.

Um einen neuen luxemburgischen Personalausweis zu beantragen, bitten wir Sie:

- *Den Antrag persönlich zu machen*
- *Sich zu vergewissern dass Name und Vornamen, die auf Ihrem Ausweis stehen, mit dem Namen und Vornamen des Geburtsaktes übereinstimmen*
- *1 Lichtbild (45x35 mm farbig und rezent, Vorderansicht ohne Kopfbedeckung, die Passbilder müssen nicht biometrisch sein) mitzubringen*
- *Gegebenenfalls eine Verlust- oder Diebstahlbescheinigung von der lokalen Polizeidienststelle mitzubringen*
- *Die Gebühr von € 4.96 zu bezahlen*

Je nach Zeitpunkt des Antrages dauert die Ausstellung des Personalausweises zwischen zwei Wochen und einem Monat. Bedingt durch die hohe Zahl der auslaufenden Ausweise wird keine persönliche Vorladung versandt.

Eltereverenigung Wëntger Schoul

Den 16. Spillsaachen-Okkasiouns-Maart wor den 10. Oktober 2010 van der Eltereverenigung van Wëntger an der Entrée van der Wëntger Schoul ofgehaalen gin. 25 Kanner vam 3. an 4. Cycle hann hir Descher matt gudden Affäiren opgedescht, an su manch Kand konnt een Schnäppchen maan. Den Erleis van der Kaffisstuff van der EV ass wei all Joer's fir een gudden Zweck. Wei all Joer's han mir och dest Joer Spillsaachen, Bicher, Spiller, Veloen etc. gesammelt fir op eng Plaz ze schecken wou Kanner net esou vill Chance han, wei mir. Den 8. Januar 2011, huet een Camion des Saachen matt an Ungarn gehollt, wou d'EV een Breif vam Burgermeeschter van Mihalyhaza kritt huet, an bestätigt, datt des Saachen an der Spillschoul an an der Grondschoul genotzt gin.

Un Centre Social régional et intercommunal pour le Nord du pays

REGIONALE SOZIALZENTER NORDEN
RESONORD

Le nouveau Centre Social RESONORD à Hosingen ouvrira ses portes le 3 janvier 2011. Ce Centre sera disponible aux 21 000 habitants des 14 communes du Nord. Même si les bureaux à Hosingen ne sont pas encore prêts à être occupés, les responsables sont toutefois déjà à joindre par les requérants aux heures normales de bureau sous le numéro de téléphone ci-dessous. Quelles sont les fonctions et attributions de ce nouveau Centre ?

- Prestations sociales: chaque résident des communes qui, à cause d'une maladie, de chômage, d'une situation familiale difficile ou à cause de vieillesse, etc. est arrivé dans une situation précaire peut y chercher de l'aide et du soutien.
- Le Centre est également un bureau d'information et de renseignements. Quiconque a besoin d'informations au sujet de soins, garde d'enfants, de soins pour personnes âgées, des indemnités de chômage ou autres peut s'adresser aux collaborateurs et collaboratrices du bureau pour avoir les renseignements nécessaires.
- Le Centre sera aussi un bureau de coordination: comment peut-on regrouper les différentes prestations sociales et les adapter à long terme aux exigences des citoyens de nos communes ? Quelles prestations et quels services manquent dans les communes, comment peut-on adapter les offres existantes aux réalités locales ? Pour cela les données sociales y seront saisies et analysées au reflet des réalités pour pouvoir prendre les décisions qui s'imposent.

Le 24 janvier aura lieu la première séance constitutive du conseil d'administration élu. Nous y reviendrons plus amplement dans le prochain numéro du « Gemengebuet » de la commune de Wincrange.

Le RESONORD peut être contacté comme suit :

- Téléphone: 27 80 27 (centrale)
- Email: info@resonord.lu
- Web: www.resonord.lu
- Adresse: RESONORD – B.P. 38
  L-9801 Hosingen

Les deux antennes: une à Vianden et une à Wincrange ne sont pour le moment joignables que sous le numéro de téléphone central et après rendez-vous préalable.

Viviane Pereira Dinis
assistante sociale

Rob Arend
Responsable de l'office social,
Président du conseil d'administration

Changement
À partir du 3 janvier 2011
Nouvel Office social RESONORD

À partir du 3 janvier 2011 la nouvelle loi organisant l'aide sociale entrera en vigueur. Pour cette raison les 14 communes membres* du RESONORD ont crée un office social commun qui prendra le relais des offices sociaux actuels des différentes communes.
Le siège du futur office social se situera à Hosingen. Deux antennes; une à Vianden et une à Wincrange renforceront la proximité des services aux citoyens.

À partir du 3 janvier jusqu'au nouvel avis Seulement sur RENDEZ-VOUS *

Informations:
Tél.: 27 80 27
Email: info@resonord.lu

*Clervaux, Constum, Eschweiler, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Munshausen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach et Wincrange,

Ein regionales, interkommunales Sozialzentrum für den Norden

Am 3. Januar 2011 öffnet das neue Sozialzentrum RESONORD in Hosingen seine Türen. Dieses neue Zentrum ist zuständig für 21 000 Einwohner in den 14 Gemeinden des Nordens. Auch wenn die Büros noch nicht bezugsfertig sind, so kann man dennoch die jeweiligen Verantwortlichen zu den üblichen Bürozeiten unter der unten angegebenen Nummer erreichen. Welche Funktionen hat das RESONORD nun?

- Soziale Dienste: wer durch Krankheit, Arbeitslosigkeit, eine veränderte Familiensituation oder altersbedingt in eine prekäre Lage gerät, kann dort um Hilfe und Unterstützung nachsuchen.

- Das Sozialbüro ist ebenfalls ein Informations- und Beratungszentrum für jedermann: wer Informationen zur Kinderbetreuung oder Altenpflege oder zum Thema Arbeitslosenunterstützung o.ä braucht, wendet sich an die Mitarbeiter, die kompetent zur Beratung bereit stehen.

- Das RESONORD wird auch ein Koordinationsbüro sein: wie kann man die sozialen Dienste besser bündeln und langfristig den Bedürfnissen der Menschen in unseren Gemeinden anpassen, welche Dienstleistungen fehlen in den Gemeinden, wie kann man die bestehenden und die neuen Strukturen den lokalen Gegebenheiten anpassen usw? Außerdem werden dort die jeweiligen sozialen Daten erfasst und analysiert, so, dass die richtigen Entscheidungen getroffen werden können.

Am 24. Januar findet die erste konstituierende Sitzung des gewählten Verwaltungsrates statt. In der nächsten Ausgabe des Gemeindeboten der Gemeinde Wintger werden wir ausführlicher auf diese Sitzung zurückkommen.

Erreichbar ist das RESONORD wie folgt :

- Telefon: 27 80 27 (Zentrale)
- Email: info@resonord.lu
- Web: www.resonord.lu
- Adresse: RESONORD – B.P. 38
  L-9801 Hosingen

Die beiden Antennen in Vianden und Wintger sind vorläufig ebenfalls nur unter der zentralen Telefonnummer und nur nach vorheriger Terminabsprache erreichbar.

Viviane Pereira Dinis
assistante sociale

Rob Arend
Verantwortliche des Sozialamtes,
Präsident des RESONORD
Verwaltungsrates

Änderung:
Ab dem 3. Januar 2011
Neues Sozialamt RESONORD

Ab dem 3. Januar 2011 tritt das neue Gesetz, welches die Sozialhilfe umstrukturiert in Kraft. Aus diesem Grund haben die 14 Mitgliedsgemeinden* von RESONORD ein gemeinsames Sozialamt gegründet, welches die jetzigen Sozialämter der einzelnen Gemeinden ersetzt. Der Hauptsitz des zukünftigen Sozialamtes befindet sich in Hosingen. Weiterhin gibt es zwei Antennen; eine in Vianden und eine in Wintger, welche den besseren Zugang zu den sozialen Dienstleistungen gewährleisten sollen.

Ab dem 3. Januar 2011 bis auf weiteres Termin nur nach ABSPRACHE

Informationen:
Tél.: 27 80 27
Email: info@resonord.lu

*Clervaux, Constum, Eschweiler, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Munshausen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach et Wincrange,

Arbeiten in unserer Gemeinde

SALL REMELGEN

STROSS BEÏGEN-WËNTGER

SALL BOXER

KIIRCH DIENJEN

KIIRCH ASSELBORN

KIIRCH LELLGEN

CENTRE CULTUREL WËNTGER

Wincrange

SECHERHEETSKOMMISSIOUN WENTGER

INDUSTRIEZONE LENTZWEILER

WINTERDIENST

HAERENHAUS HEESDREF

STROSS STACKEM

Gemeinderatsitzung vom 18. Januar 2011

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Neser P., Weber C., Schöffen; Arend R., Engelen J., Hansen J., Meyers L., Thillens A., Toutsch C., Räte: Kergen Guy, Sekretär ; Entschuldigt: Arend G. ;Durdu A.

Bürgermeister Marcel Thommes begrüsst die anwesenden Gemeinderäte zur ersten Sitzung des Jahres 2011 und fragt ob die Möglichkeit besteht, einen weiteren zusätzlichen Punkt auf der Tagesordnung hinzuzufügen. Es handelt sich hierbei um die Genehmigung der Konvention, die der Schöffenrat mit dem RESONORD unterzeichnet hat. Da alle Räte dem zustimmen wird dieser Punkt als Punkt 6 auf die Tagesordnung aufgenommen.

1) Genehmigung eines Reglementes betreffend die jährliche Vergabe eines Preises für kulturelle Verdienste an Mitbürger der Gemeinde

Bürgermeister Thommes (CSV) gibt dass Wort weiter an Rat Meyers (CSV), der dass vorliegende Reglement zusammengestellt hat und auch die Idee zu diesem Kulturpreis hatte.
Rat Meyers (CSV) geht auf die einzelnen Punkte dieses Reglementes ein, desen Grundidee es sei, jedes Jahr einen Bürger der Gemeinde für besondere Leistungen zu ehren die er der Allgemeinheit über Jahre erbracht habe. Der Name des Preises lautet: „Kulturpräiss von der Gemeng Wëntger". Dieser Preis kann nur einem Bürger der Gemeinde Wintger zuerkannt werden und er kann nur einmal im Leben dem selben Preisträger zuerkannt werden. Der Preis wird verliehen für besondere Lebensleistungen, sei es im kulturellen, sportlichen, sozialen, religiösen oder einem sonstigem Bereich. Kandidaturen können jedes Jahr bis zum 31. Dezember an den Schöffenrat eingereicht werden, der dann über den Preisträger entscheidet. Der Kandidatur muss eine Begründung beiliegen, die von mindestens 5 Bürgern der Gemeinde unterschrieben sein muss. Sollte keine Kandidatur eingegangen sein, kann der Schöffenrat einen Kandidaten benennen. Der Preis soll an Nationalfeiertag oder an sonst einem kommunalen Festtag vom Bürgermeister überreicht werden. Der Preis besteht aus einer Skulptur und einem Geldpreis von 500€.
Rat Thillens (DP) zeigt sich im Namen der DP-Fraktion mit der Idee dieses Preises einverstanden, allerdings fragt er sich ob man die Bezeichnung „sportlich" nicht streichen solle, da die Sportler der Gemeinde alljährlich ja sowieso geehrt würden, auch fände er es besser, wenn die Kulturkommission anstatt der 5 Bürger die Nomminierung vornehmen würde und auch der Geldpreis von 500€ könne falsch verstanden werden, da die geehrten Sportler ja keinen Geldpreis erhalten würden.
Rat Meyers (CSV) antwortet, dass man das Reglement so allgemein wie möglich gehalten habe, um später nichts auschliessen zu müssen, so könne auch ein Sportler am Ende seiner Karriere für seine Lebensleistung geehrt werden. Auch bei der Nominierung sei ja nicht ausgeschlossen, dass die Kulturkommission oder ein Verein eine Person vorschlägt. Der Geldpreis sei für eine Lebensleistung seiner Meinung nach angemessen.
Rat Engelen (ADR) fragt, ob es nicht sicherer sei, wenn man eine Mindestzahl an Dienstjahren vorschreiben solle, um so zu verhindern, dass jemand schon nach 3-4 Jahren in einem Verein meint, er habe sich jetzt schon diesen Preis verdient. Bürgermeister Thommes (CSV) erwiedert, dass der Schöffenrat ja hier die Möglichkeit hat zu entscheiden und nicht gezwungen sei jede Kandidatur zu berücksichtigen.
Rat Arend R. (CSV) fragt ob es nicht sinnvoll sei auch ehemalige Bürger der Gemeinde mit zu berücksichtigen, z.b. wenn ältere Leute in ein Altersheim umziehen, sonst habe man keine Möglichkeit mehr diese gegebenenfalls zu ehren.
Schöffe Neser (CSV) antwortet, dass diese oft noch an ihrer alten Adresse angemeldet blieben.
Schöffe Neser (CSV) fügt auch hinzu, dass dieser Kulturpreis genau das richtige Zeichen sei im Jahr des Benevolats, das 2011 gefeiert wird. Jetzt habe man die Möglichkeit, all diese Mitbürger, die über Jahre oft im stillen ihren Dienst verrichten, zu der Ehre zu verhelfen, die sie verdienen.
Schöffe Weber (LSAP) erklärt, dass seine Partei voll und ganz mit diesem Vorschlag einverstanden sei und verweist auf die über 40.000€ an Subsidien, die 2011 an die verschiedenen Vereine ausbezahlt werden.
Mit 9 Ja-Stimmen wird diesem Reglement zugestimmt.

2) Schaffung eines zeitlich begrenzten Posten als Schwimmlehrer

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt hierzu, dass die Schwimmlehrerin P. Scheer demnächst ihren Schwangerschaftsurlaub antreten werde,

gefolgt von einem 6-monatigen Elternschaftsurlaub. Um hier für die Zukunft gewappnet zu sein, schlägt der Schöffenrat vor, einen zusätzlichen definitiven Posten zu schaffen.
Rat Thillens (DP) fragt, ob nicht die Möglichkeit bestehe, dass der kommunale Elektriker M. Thill diese Aufgabe übernehmen könne, er habe ja eine Ausbildung zum Schwimmmeister absolviert.
Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass man dann wieder einen Elektriker brauchen würde, ausserdem stelle sich die Frage, ob Herr Thill diese Aufgabe übernehmen wolle. Rat Meyers (CSV) verweist auf die Maison Relais, die in Zukunft auch eine gewisse Zahl an Schwimmstunden benötigen würde, z.b. an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen, auch solle man darüber nachdenken, die Zeiten auszuweiten, wo das Schwimmbad der Öffentlichkeit zur Verfügung steht, mit einem zusätzliche Schwimmlehrer verfüge man über eine grössere Flexibilität.
Schöffe Weber (LSAP) erklärt, dass der Schöffenrat dem Kauf eines Behindertenlifts am Schwimmbad zugestimmt habe, der im Laufe des Monats März eingebaut werde. Dieser Lift sei einmalig hier im Norden, so erlaube man auch Menschen mit einer Behinderung den Zugang zum Schwimmbad. Nach kurzer Diskussion, wird die Schaffung eines definitiven Postens als Schwimmlehrer einstimmig beschlossen.

3) Genehmigung einer Konvention betreffend die Ausführung eines Lottisementprojektes

Ohne Gegenstimme wird der Konvention zwischen der Gemeinde Wintger und den Eheleuten Yves Mayer-Slag aus Deiffelt zugestimmt. Es handelt sich hierbei um eine neue Aufteilung eines Bauplatzes in einem bereits genehmigten Lottisement in Doennange auf dem „Poulger".

4) Genehmigung verschiedener vom Schöffenrat getätigten Verkaufsversprechen

Folgende Verkaufsversprechen werden einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

a) Die Gemeinde kauft eine Emprise in Wintger „bei der Kapell" von den Eheleuten Nic. Diederich-Kesch aus Hamiville, gross 0,76 Ar zum Preis von 700€/Ar.
b) Die Gemeinde verkauft eine Emprise in Helzingen „an der Gringgaass" von Frau Agnès Arend-Zeimes aus Helzingen, gross 0,75 Ar zum Preis von 700€/Ar.
c) Die Gemeinde verkauft eine Emprise in Helzingen „an der Gringgaass" von Herrn Nicolas Toutsch aus Helzingen, gross 0,32 Ar zum Preis von 700€/Ar.
d) Die Gemeinde kauft verschiedene Emprisen entlang der Strasse Derenbach/Brachtenbach von verschiedenen Eigentümern, zwecks Erneuerung und Erweiterung der Strasse.

5) Information betreffend verschiedene neue Dienstleistungen in der Gemeinde

- MaCommune: Bürgermeister Thommes (CSV) verweist hier auf ein neues Projekt, wo die Gemeinde Wintger neben den Gemeinden Hesperange und Dudelange als Pilotprojekt agiere, dieses Projekt MaCommune sei in Zusammenarbeit mit dem SIGI ausgearbeitet worden. Er übergibt das Wort an Herrn Bewer Frank vom administrativen Dienst der Gemeinde, der dem Gemeinderat die nötigen Erklärungen zu dieser neuen Dienstleistung gibt. Den Bürgern der Gemeinde wird diese neue Dienstleistung am Dienstag, den 25. Januar 2011 im Vereinssaal in Hamiville vorgestellt.
- Myenergy: Hier hat die Gemeinde Wintger zusammen mit den Nachbargemeinden Wiltz, Winseler und Eschweiler vor kurzem eine Konvention unterschrieben, mit der diese 4 Gemeinden zusammen mit der Agentur myenergy eine unabhängige und kostenlose Energieberatung anbieten. Laut Bürgermeister Thommes (CSV) wird ein Energieberater jeweils am 4. Montag im Monat in seinem Büro im Pfarrhaus in Hamiville den Bürgern zur Verfügung stehen und eine kostenlose Grundberatung anbieten. Dieses Angebot reihe sich in eine lange Liste von Massnahmen ein, die der Schöffenrat in den letzten Jahren beschlossen habe. Neben den Prämien für energiesparende Haushaltsgeräte, Holzheizungen und neuerdings auch thermischen Solaranlagen, habe die Gemeinde auch für den NOVA-Naturstroum optiert. Weitere Massnahmen könne man sich in den kommenden Jahren durchaus vorstellen um so seiner Klimaverantwortung als Gemeinde nachzukommen.
Rat Meyers (CSV) fragt, ob dieser Energieberater auch für die Gemeinde selbst arbeiten könne um so die gemeindeeigenen Gebäude auf deren Energiesparpotential zu untersuchen.
Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass man zu diesem Zweck mit der „Agence de l'Energie" Kontakt aufgenommen habe und denen den Auftrag erteilt habe, die Schule auf ein eventuelles Einsparpotential zu untersuchen.
Rat Arend R. (CSV) meint, dass es besonders bei den Kirchen der Gemeinde schwer würde, Energie einzusparen.
Schöffe Neser (CSV) erwidert, dass man schon seit geraumer Zeit versucht, alle Fenster in den Kirchen, die ersetzt werden müssen, mit Doppelverglasung auszustatten.

6) Genehmigung und unterzeichnen einer Konvention zwischen der Gemeinde Wintger und dem RESONORD

Rat Arend R. (CSV) in seiner Eigenschaft als Präsident des Resonord gibt einige Erläute-

rungen zu dieser Konvention, die von den 14 Mitgliedsgemeinden des Resonord unterzeichnet werden muss um das Funktionieren dieses regionalen Sozialamtes zu garantieren. Wichtigste Neuerung, jeder Bürger hat ein Anrecht auf Hilfe und ist nicht mehr abhängig von dem Wohlwollen des jeweiligen Bürgermeisters oder Präsidenten des früheren etwas despektierlich genannten „Aarmebüro" der Gemeinde.
Schöffe Weber (LSAP) fragt, ob denn nun auch die etwas skeptischeren Gemeindevertreter von Weiswampach und Wilwerwiltz unterzeichnet hätten.
Rat Arend R. (CSV) und Rat Thillens (DP), der ebenfalls im Komitee des Resonord aktiv ist, versichern, dass man beiden Schöffenräten einen Besuch abgestattet hätte um genauere Informationen zu den vorhandenen Fragen zu geben. Alle Missverständnisse seien ausgeräumt, so Rat Arend R. (CSV), der es bedauerte, dass nicht genügend Zeit zur Verfügung gestanden habe, um alle 14 Gemeinderäte persönlich und genauestens zu informieren.
Mit 8 Ja-Stimmen wurde diese Konvention einstimmig bewilligt. Rat Engelen (ADR) hatte die Sitzung schon vor diesem Punkt entschuldigt verlassen.

7) Einlauf und Verschiedenes

Rat Thillens (DP) nutzt die Gelegenheit, sich bei der Gemeinde Wintger, beim Resonord Präsidenten Arend Rob, beim Gemeindebeamten Frank Bewer und allen andern Beteiligten zu bedanken, die beim Aufbau des Resonord mitgewirkt haben. Die Zusammenarbeit hätte in den vergangenen Monaten kaum besser ablaufen können.
Rat Arend R.(CSV) fragt, wo man Hilfe bekommen könne, wenn, wie in den vergangenen Wochen Dächer vom Schnee befreit werden müssten.
Schöffe Neser (CSV) antwortet, dass die lokale Feuerwehr hierzu nicht ausgerüstet sei, man müsse schon bei Dachdeckerfirmen nachfragen oder ähnlichen Handwerksbetrieben die über die nötige Sicherheitsausrüstung verfügen würden. Trotzdem werde man das Gespräch mit den Verantwortlichen der Feuerwehr suchen, um über diese Problematik zu beraten.
Rat Arend R. (CSV) fragt ausserdem bei Rat Toutsch (DP) nach, was es den auf sich habe mit dem Brief, der an alle Gemeinderäte des Nordens verteilt wurde, wo über Probleme beim SIDEC mit Sickerwasserleitungen berichtet wird.
Rat Toutsch (DP) als Vertreter der Gemeinde beim SIDEC, kennt eigenen Aussagen zufolge die genaue Problematik auch nicht, er will sich aber bis zur nächsten Sitzung informieren. Über den Tonfall in diesem Brief zeigt auch er sich doch ziemlich erstaunt.

In geheimer Sitzung:
8) Bestätigung des in der Sitzung vom 7. Oktober 2010 ernannten Delegierten beim RESONORD.

Mit 8 Ja-Stimmen wird der einzige Kandidat Rob. Arend (CSV) als Delegierter der Gemeinde Wintger bestätigt.

Jahresabschlussfeier der Gemeinde Wintger

Am 8. Januar 2011 luden die Gemeindeverantwortlichen zu einem Empfang ins Café - Restaurant Kentucky nach Lentzweiler. In seiner Begrüßungsansprache nutzte Bürgermeister Thommes Marcel die Gelegenheit einen kurzen Rückblick auf die Realisierungen (Wasserbehälter, Vereinssäle) und die sich im Bau – (Maison Relais) und in Planung (Kläranlagen) befindlichen Projekte zu werfen. Das Treffen von wichtigen Entscheidungen im Laufe eines Jahres, verlangen von jedem Verständnis, Vertrauen, Energie und Ausdauer. Er dankte allen Mitarbeitern die im administrativen, technischen Dienst der Gemeinde tätig sind sowie dem Schöffen und Gemeinderat und allen anderen mit kommunalen Aufgaben beauftragten Einwohnern. Geehrt wurde Poly Haag aus Boxhorn welcher 25 Jahre im Dienst der Gemeinde steht. Ebenfalls zu Ehren kamen Raymond Felten (25 Jahre im Dienst der Gemeinde) aus Lullingen, Francis Stemper aus Wiltz (Abschied als Lehrer an der Grundschule in Wintger) und Marianne Scholer (Abschied der Assistante Sociale) aus Ulflingen, welche dieser sympathischen Feier leider nicht beiwohnen konnten. Mit einem „Walking Dinner" und unterhaltsamer Musik mit DJ – White verbrachte man etliche gemütliche Stunden.

Avis / Mitteilung

Sportifs méritants / Verdienstvolle Sportler 2010

Par la présente, nous tenons à vous informer que l'administration communale de Wincrange honorera ses **sportifs méritants de l'année 2010** en date du **25.03.2011 à 2000 heures au Café-Restaurant Barteshaus à Hoffelt.**
Par conséquent nous prions les associations et les particuliers de bien vouloir nous communiquer les sportifs concernés (rangs 1-3) jusqu'au 28 février 2011.

Téléchargez le formulaire sur www.wincrange.lu >> Raider. Toute demande nous parvenant après cette date, ne pourra plus être prise en considération.
Dans l'attente de vos nouvelles, nous vous prions d'agréer, l'expression de nos salutations sportives

Hiermit zur öffentlichen Kenntnisnahme, dass die Gemeindeverwaltung **ihre Sportler des Jahres 2010** am **25.03.2011 um 20:00 Uhr in Hoffelt im Café-Restaurant Barteshaus ehren wird.**
Aus diesem Grund bitten wir Sie (Vereine und Privatpersonen) uns die verdienstvollen Sportler (Platz 1-3) bis zum 28. Februar 2011 mittels (Formular ertältlich auf www.wincrange.lu >> Raider) Formulars mitzuteilen.
Nach diesem Daum können leider keine Anträge mehr angenommen werden.
In Erwartung Ihrer Anmeldungen, verbleibt, mit sportlichen Grüssen,

Le Collège Echevinal / der Schöffenrat
M. THOMMES, P. NESER, C. WEBER

Vakanzatelier Wëntger Schoul 2011

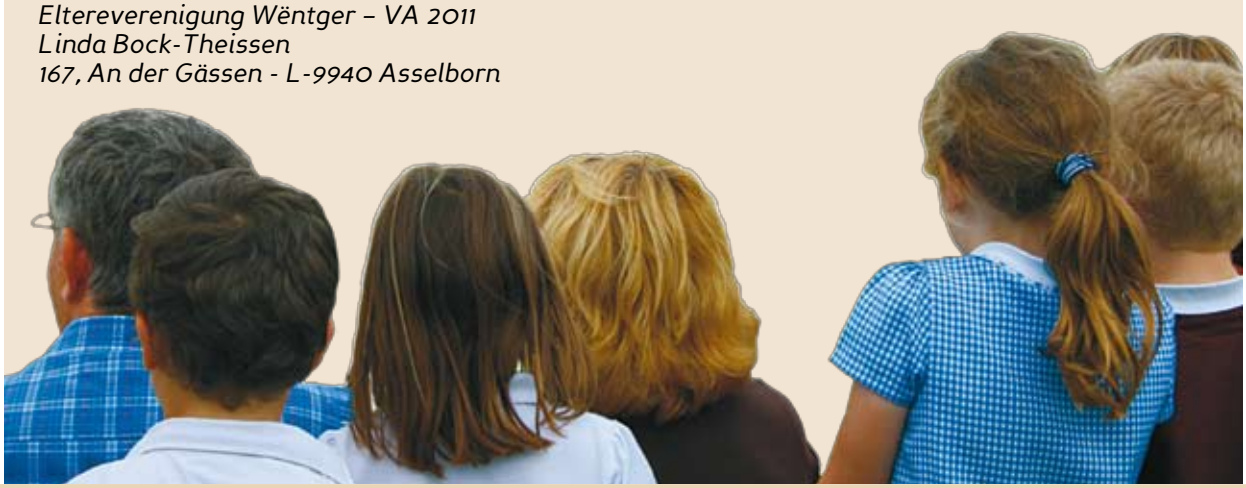
D'Vakanzatelieeën van Wëntger sen vam 8.08. bis den 26.08.2011
D'Afschlossfeier ass Fregdes, den 26. August 2011

D'Elterevereinigung va Wëntger an Zesamenarbicht matt der Gemeng an der Maison Relais sicht fir d'Vakanzatelieeën 2011

Moniteuren (m/f)

Well mer van dësem Jor aan mat eiser Maison Relais zesamen schaffen, sen nëmmen begrenzt Plaatzen frei. Fir eise Kanner eng best méiglich Betreiung ze bigden, wiren mir frou, wann sech och nëmmen Meedercher a Jungen géifen mellen, déi mindestens 18 Joer han, well Erfahrung mat Kanner ze schaffen han an sou een Berouf wëllen ergréifen. Bass du interesséiert beim dësjährigen Programm während 1, 2 oder 3 Wochen bei den Aktivitéiten matzehëllefen, dann schreiw ding Kandidatur bis den 15. Aprëll aan:

Elterevereinigung Wëntger – VA 2011
Linda Bock-Theissen
167, An der Gässen - L-9940 Asselborn



ENTENTE DES SOCIÉTÉS
CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

FEVRIER	19/02/11	*Samsdig*	Vorkarnevalsparty - Vereinssall Heesdrëf	*Jeunesse Heesdrëf-Wëntger*
	20/02/11	*Sonndig*	Kannerfoasbal - Vereinssall Aasselburen - Orch.: Ferdy	*Duarefatelier Aassselburren*
	25/02/11	*Fregdig*	Konter a Mitt Owend - Barteshaus Houffelt	*Di Junk vo fréier*
	26/02/11	*Samsdig*	Foasbal - Vereinssall Niederwampich mam DJ White	*Jeunesse Niederwampich - Schëmpich*
MARS	03/03/11	*Donnesdig*	Altweiberbal - Heesdrëf - Orch.: Ferdy a Willy	*Damen Turnverein Wëntger*
	04/03/11	*Fregdig*	Foasbal - Café Groesteen Déierbich	*Jeunesse Brotebach*
	05/03/11	*Samsdig*	Eiermannsbal - Vereinssall Helzen - mam DJ White	*Wëntger Foussball*
	06/03/11	*Sonndig*	Kannerfoasbal - Vereinssall Heesdrëf	*Elterenverenigung Wëntger*
	06/03/11	*Sonndig*	Präismaskebal - Vereinssall Dienjen	*Pompjeesfrënn Dienjen - Dewelt - Lentweiler*
	07/03/11	*Mondig*	Foasbal - Vereinssall Nidderwampich	*Pompjeeskollegen Nidderwampich-Schëmpich*
	08/03/11	*Dasdig*	Foasbal - Vereinssall Helzen	*Sparverein Helzen*
	11/03/11	*Fregdig*	Konter a Mitt-Owend - Vereinssall Béigen	*Amicale Sapeurs Pompiers Béigen*
	18/03/11	*Fregdig*	Generalversammlung - Vereinssall Aasselburen	*Entente des Sociétés Wincrange*
	19/03/11	*Samsdig*	After-Karneval-Party - Vereinssall Helzen	*Jeunesse Houffelt-Helzen a Weiler*
	25/03/11	*Fregdig*	Konter a Mitt Owend - Vereinssall Heesdrëf	*Amicale von den Heesdrëfer Pompjeeën*
	26/03/11	*Samsdig*	15. choucroute-Owend - Vereinssall Helzen	*Sparverein Helzen*
AVRIL	09/04/11	*Fregdig*	Flower-Power Fest am groussen Zelt Brotebach	*Jeunesse Brotebach*
	10/04/11	*Samsdig*	Paerdsmenu - Vereinssall Tratten	*Sparverein Tratten*
	15/04/11 16/04/11	*Fregdig* *Samsdig*	Flower-Power Fest am groussen Zelt Brotebach	*Jeunesse Brotebach*
	17/04/11	*Sonndig*	Kaffiskränzchen am Vereinssall zu Béigen	*Fraen + Mammen aus de Poren Béigen, Dienjen, Lelljen, Stockem*
	30/04/11	*Fregdig*	Zeltfest - Uewerwampich - Orch.: crossing	*Mousquetaires Uewerwampich*
MEE	01/05/11	*Sonndig*	Kirmeseessen - Uewerwampich	*Mousquetaires Uewerwampich*
	07/05/11	*Samsdig*	Bal - Uewerwampich	*Mousquetaires Uewerwampich*
	13/05/11 14/05/11	*Fregdig* *Samsdig*	Hallefest Nidderwampich	*Jeunesse + Pompjeeskollegen Nidderwampich-Schëmpich*
	14/05/11	*Samsdig*	Nuit des arts martiaux - Sportshall Wëntger	*Judo Wëntger*
	15/05/11	*Sonndig*	Mettigiessen - Hall Niederwampich Jeunesse - Pompjeeskollegen	*Nidderwampich Schempich*
	20/05/11 21/05/11	*Fregdig* *Samsdig*	After-Hallefest Nidderwampich	*Jeunesse Nidderwampich-Schëmpich*
	29/05/11	*Sonndig*	Randonnee cyclo-touristique Aloyse Habscheid Centre Culturel - Wëntger	*E'slëeker Velosfrënn Wëntger*
JUIN	01/06/11 04/06/11	*Mettwoch* *Samsdig*	Zeltfest - Wëntger	*Wëntger Musik*
	05/06/11	*Sonndig*	20. Mini-Playback show - Wëntger	*Wëntger Musik*
	05/06/11	*Sonndig*	Kirmesbal - Vereinssall Nidderwampich	*Jeunesse Nidderwampich - Schëmpich*
	11/06/11 12/06/11	*Samsdig* *Sonndig*	Päischtweekend - Tratten Sonndes owes Kickerturnéier	*Jeunesse Tratten*
	12/06/11	*Sonndig*	Kirmesbal - Pompjeesbau Boxer	*Sparverein Boxer*
	13/06/11	*Mondig*	Rallye Pédestre - Boxer	*Sparverein Boxer*
	17/06/11 18/06/11	*Fregdig* *Samsdig*	Zeltfest - Aasselburen	*Jeunesse Aasselburen*
	18/06/11	*Samsdig*	Zeltfest - Wëntger - Orch.: Underpressure	*Wëntger Foussball*
	19/06/11	*Sonndig*	Grillfest - Vereinssall Heesdrëf	*Chorale Heesdrëf*
	19/06/11	*Sonndig*	Kirmesfoussball-turneier - Tratten - Owes Bal	*Jeunesse Tratten*
	22/06/11	*Mettwoch*	Zeltfest - Wëntger - Orch.: DJ White	*Wëntger Foussball*
	25/06/11	*Samsdig*	Disco - Vereinssall Rëmeljen	*Sparverein Schéfer a Schoof Aasselburren*
	26/06/11	*Sonndig*	Thé Dansant - Vereinssall Rëmeljen	*Sparverein Schéfer a Schoof Rëmeljen*
	26/06/11	*Sonndig*	Foussballturnéier mat Grillfest - Uewerwampich	*Mousquetaires Uewerwampich*